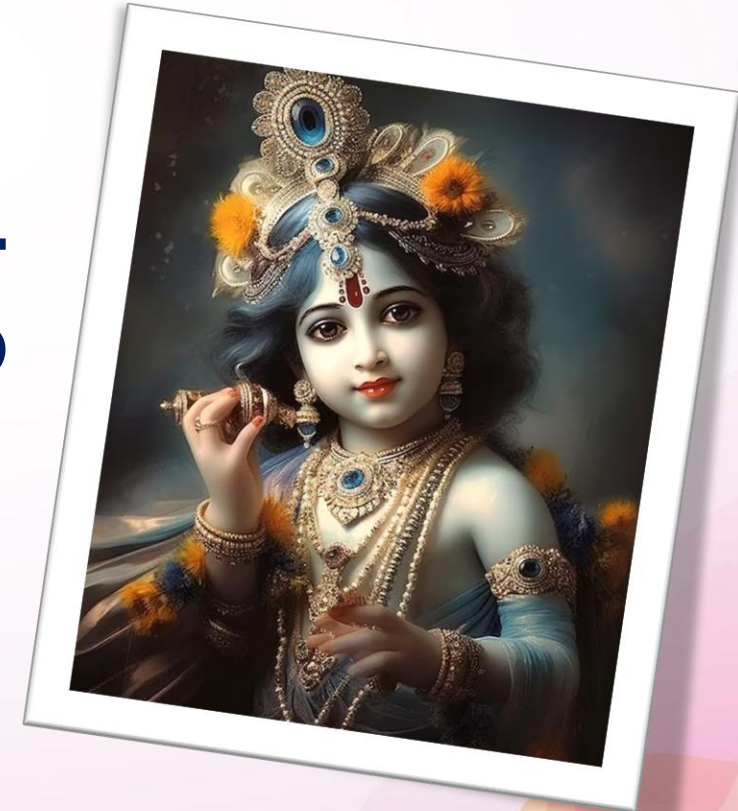


BHAGAVAT GITA

CHAPTER – 6

Dhyān Yog

Sloka 1 to 47



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.1

śhrī bhagavān uvācha

*anāśhritaḥ karma-phalaṁ kāryaṁ karma karoti yaḥ |
sa sannyāsī cha yogī cha na niragnir na chākriyaḥ ||1||*

ஸ்ரீப⁴க³வானுவாச¹ |

அனாஸ்ரித¹: க¹ர்மப²லம் கா¹ர்யம் க¹ர்ம க¹ரோதி¹ ய: |
ஸ ஸன்யாஸீ ச¹ யோகீ³ ச¹ ந நிர்க்³னிர்ன சா¹க்¹ரிய: || 1 ||

श्रीभगवानुवाच |

अनाश्रितः कर्मफलं कार्यं कर्म करोति यः |
स संन्यासी च योगी च न निरग्निर्न चाक्रियः || 1||

Verse – 6.1 (Meanings)

śhrī-bhagavān uvācha—the Supreme Lord said;
anāśhritaḥ—not desiring;
karma-phalam—results of actions;
kāryam—obligatory;
karma—work;
karoti—perform;
yaḥ—one who;
saḥ—that person;
sanyāsī—in the renounced order;
cha—and; yogī—yogi;
cha—and; na—not;
niḥ—without;
agniḥ—fire; na—not; cha—also;
akriyaḥ—without activity

ஸ்ரீ-பகவான் உவாச—--ஒப்புயர்வற்ற
பகவான் கூறினார்;
அநாஸ்ரித—--விருப்பமின்றி;
கர்ம-ஃபலம்—--செயல்களின் பலன்கள்;
கார்யம்----கடமை;
கர்மா—--வேலை;
கரோதி---செய்;
யஹ---எவரொருவர்;
ஸஹ---அந்த நபர்;
ஸன்யாஸ----துறவறத்தில்;
ச---மற்றும்;
யோகீ---யோகி;
ச---மற்றும்;
ந---இல்லை;
நிஹி---இல்லாமல்;
அக்னிஹி---நெருப்பு;
ந---இல்லை; ச---மேலும்;
அக்ரியஹ---செயலற்று

Verse – 6.1 (Translation)

The Supreme Lord said: Those who perform prescribed duties without desiring the results of their actions are actual *sanyāsīs* (renunciates) and yogis, not those who have merely ceased performing sacrifices such as Agnihotra yajna or abandoned bodily activities.

ஒப்புயர்வற்ற பகவான் கூறினார்: தங்கள் செயல்களின் முடிவுகளை விரும்பாமல் விதிக்கப்பட்ட கடமைகளைச் செய்பவர்கள் உண்மையான ஸ்ந்யாஸிகள் (துறந்தவர்கள்) மற்றும் யோகிகள், அக்னிஹோத்ர யாகம் போன்ற யாகங்களைச் செய்வதை நிறுத்தியவர்கள் அல்லது உடல் செயல்பாடுகளைக் கைவிட்டவர்கள் அல்ல.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.1

Tamil	English	Sanskrit
ஸ்ரீப ⁴ க ³ வானுவாச ¹	śhrī bhagavān uvācha	श्रीभगवानुवाच
அனாஸ்ரித ¹ :	anāśhritaḥ	अनाश्रितः
க ¹ ர்மப ² லம் *	karma-phalam *	कर्मफलं
கா ¹ ர்யம் க ¹ ர்ம	kāryam karma	कार्यं कर्म
க ¹ ரோதி ¹ ய:	karoti yaḥ	करोति यः
ஸ ஸன்யாஸீ ச ¹	sa sannyāsī cha	स संन्यासी च
யோகீ ³ ச ¹ *	yogī cha *	योगी च *
ந னிரக் ³ னிர்ன	na niragnir	न निरग्निर्न
சா ¹ க் ¹ ரிய:	na chākriyaḥ	चाक्रियः

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.2

*yam sannyāsam iti prāhur yogam tam viddhi pāṇḍava |
na hyasannyasta-saṅkalpo yogī bhavati kaśhchana ||2||*

யம் ஸன்யாஸமிதி¹ ப்¹ராஹுர்யோக³ம் த¹ம் வித்³தி⁴ பா¹ண்ட³வ |
ந ஹ்யஸந்யஸ்த¹ஸங்க¹ல்போ¹ யோகீ³ ப⁴வதி¹ க¹ஸ்ச¹ன ||2||

यं संन्यासमिति प्राहुर्योगं तं विद्धि पाण्डव |
न ह्यसंन्यस्तसङ्कल्पो योगी भवति कश्चन || 2||

Verse – 6.2 (Meanings)

yam—what;
sanyāsam—renunciation;
iti—thus;
prāhuḥ—they say;
yogam—yog;
tam—that;
viddhi—know;
pāṇḍava—Arjun, the son of Pandu;
na—not;
hi—certainly;
asannyasta—without giving up;
saṅkalpaḥ—desire;
yogī—a yogi;
bhavati—becomes;
kaśhchana—anyone

யம்—எது;
ஸன்யாஸம்---துறவு;
இதி---என்று;
ப்ராஹுஹு----அவர்கள் சொல்கிறார்கள்;
யோகம்—யோகம்;
தம்—அதுவே;
வித்தி---அறிவாய்;
பாண்டவ---பாண்டுவின் மகனான
அர்ஜுனா;
ந—இல்லை;
ஹி---நிச்சயமாக
அஸந்யஸ்த—விட்டுக்கொடுக்காமல்;
ஸங்கல்பஹ---ஆசைகளை;
யோகி---ஒரு யோகி;
பவதி---ஆவது;
கஸ்ஸன—எவரும்

Verse – 6.2 (Translation)

What is known as *sanyās* is non-different from Yog, for none become yogis without renouncing worldly desires.

ஸன்யாஸம் என்று அறியப்படுவது யோகத்திலிருந்து
வேறுபட்டதல்ல, ஏனென்றால் உலக ஆசைகளைத்
துறக்காமல் யாரும் யோகிகள் ஆக மாட்டார்கள்.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.2

Tamil	English	Sanskrit
யம் ஸன்யாஸமிதி ¹	yaṁ sannyāsam iti	यं संन्यासमिति
ப் ¹ ராஹுர் * யோக ³ ம்	Prāhur * yogaṁ	प्राहुर्योगं
த ¹ ம் வித் ³ தி ⁴	taṁ viddhi	तं विद्धि
பா ¹ ண்ட ³ வ	Pāṇḍava	पाण्डव
ந ஹ்யஸந்யஸ்த ¹ ஸங்க ¹ ல்போ ¹ *	na hyasannyasta- saṅkalpo *	न ह्यसंन्यस्तसङ्कल्पो *
யோகீ ³	Yogī	योगी
ப ⁴ வதி ¹	bhavati	भवति
க ¹ ஸ் ¹ ச ¹ ன	Kaśhchana	कश्चन

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.3

*ārurukṣhor muner yogaṁ karma kāraṇam uchyate |
yogārūḍhasya tasyaiva śamaḥ kāraṇam uchyate ||3||*

ஆருருக்ஷோர்முனேர்யோக³ம் க¹ர்ம கா¹ரணமுச்¹யதே¹ |
யோகா³ரூட⁴ஸ்ய த¹ஸ்யைவ ஸம: கா¹ரணமுச்¹யதே¹ || 3 ||

आरुरुक्षोर्मुनेर्योगं कर्म कारणमुच्यते |
योगारूढस्य तस्यैव शमः कारणमुच्यते || 3||

Verse – 6.3 (Meanings)

ārurukṣhoḥ—a beginner;
muneh—of a sage;
yogam—Yog;
karma—working without attachment;
kāraṇam—the cause;
uchyate—is said;
yoga ārūḍhasya—of those who are
elevated in Yog;
tasya—their;
eva—certainly;
śamaḥ—meditation;
kāraṇam—the cause;
uchyate—is said

ஆருருக்ஷோஹோ---ஒரு
தொடக்கநிலையிலுள்ள;
முனேஹ---ஒரு முனிவரின்;
யோகம்---யோகம்;
கர்ம---பற்று இல்லாமல் வேலை
செய்தல்;
காரணம்---காரணம்;
உச்யதே---என்று கூறப்படுகிறது;
யோக ஆருடஸ்ய---யோகத்தில்
உயர்ந்தவர்களான;
தஸ்ய---அவர்களின்;
ஏவ---நிச்சயமாக;
ஸமஹ---தியானம்;
காரணம்--- காரணம்;
உச்யதே---என்று கூறப்படுகிறது

Verse – 6.3 (Translation)

To the soul who is aspiring for perfection in Yog, work without attachment is said to be the means; to the sage who is already elevated in Yog, tranquility in meditation is said to be the means.

யோகத்தில் முழுமை பெற விரும்பும் ஆன்மாவுக்கு,
பற்றற்ற வேலையே வழி என்று கூறப்படுகிறது; ஏற்கனவே
யோகத்தில் மேலோங்கி விளங்கும் முனிவருக்கு,
தியானத்தின் அமைதியே வழி என்று கூறப்படுகிறது.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.3

Tamil	English	Sanskrit
ஆருருக்ஷோர்முனேர் யோக ³ ம் *	ārurukṣhor muner yogam *	आरुरुक्षोर्मुनेर्योगं *
க ¹ ர்ம	karma	कर्म
கா ¹ ரணமுச் ¹ யதே ¹	kāraṇam uchyate	कारणमुच्यते
யோகா ³ ருட ⁴ ஸ்ய	Yogārūḍhasya	योगारूढस्य
த ¹ ஸ்யைவ *	tasyaiva *	तस्यैव *
ஸம:	śamaḥ	शमः
கா ¹ ரணமுச் ¹ யதே ¹	kāraṇam uchyate	कारणमुच्यते

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.4

*yadā hi nendriyārtheṣhu na karmasv-anuṣhajjate |
sarva-saṅkalpa-sannyāsī yogārūḍhas tadochyate ||4||*

யதா³ ஹி னேன்த்³ரியார்தே²ஷு ந க¹ர்மஸ்வனுஷஜ்ஜதே¹ |
ஸர்வஸங்க¹ல்ப¹ஸன்ன்யாஸீ
யோகா³ரூட⁴ஸ்த¹தோ³ச்¹யதே¹ ||4||

यदा हि नेन्द्रियार्थेषु न कर्मस्वनुषज्जते |
सर्वसङ्कल्पसंन्यासी योगारूढस्तदोच्यते || 4||

Verse – 6.4 (Meanings)

yadā—when;
hi—certainly;
na—not;
indriya-artheṣhu—for sense-objects;
na—not;
karmasu—to actions;
anuṣhajjate—is attachment;
sarva-saṅkalpa—all desires for the fruits
of actions;
sanyāsī—renouncer;
yoga-ārūḍhaḥ—elevated in the science of
Yog;
tadā—at that time;
uchyate—is said

யதா---எப்பொழுது;
ஹி---நிச்சயமாக;
ந---இல்லை;
இந்த்ரிய-அர்த்தேஷு---உணர்வுப்
பொருள்களிலும்;;
ந-இல்லை
கர்மஸு---செயல்களிலும்;
அனுஷஜ்ஜதே---பற்றுடன்
ஸர்வ-ஸங்கல்ப---செயல்களின்
பலன்களுக்கான ஆசைகளை;
ஸன்ன்யாஸீ-துறப்பவர்;
யோக-ஆரூடஹ---யோகா அறிவியலில்
உயர்ந்தவர்;
ததா---அப்பொழுது;
உச்யதே---என்று கூறப்படுகிறது;
(ந-அனுஷஜ்ஜதே-பற்றில்லாமை);

Verse – 6.4 (Translation)

When one is neither attached to sense objects nor to actions, such a person is said to be elevated in the science of Yog, having renounced all desires for the fruits of actions.

ஒருவர் புலன்களிடமோ அல்லது செயல்களிடமோ பற்று
இல்லாதபோது, அத்தகைய நபர் யோக அறிவியலில் உயர்ந்தவர்
என்றும், செயல்களின் பலனுக்கான ஆசைகளைத் துறந்தவர்
என்றும் கூறப்படுகிறது.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.4

Tamil	English	Sanskrit
யதா ³ ஹி	yadā hi	यदा हि
னேன்த் ³ ரியார்தே ² ஷு *	nendriyārtheṣhu *	नेन्द्रियार्थेषु *
ந க ¹ ர்மஸ்வனுஷஜ்ஜதே ¹	na karmasv-anuṣhajjate	न कर्मस्वनुषज्जते
ஸர்வஸங்க ¹ ல்ப ¹ ஸன்ன யாஸீ *	sarva-saṅkalpa-sannyāsī *	सर्वसङ्कल्पसंन्यासी
யோகா ³ ரூட ⁴ ஸ்த ¹ தோ ³ ச் ¹ யதே ¹	yogārūḍhas tadochyate	योगारूढस्तदोच्यते

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.5

*uddhared ātmanātmānam nātmānam avasādayet |
ātmaiva hyātmano bandhur ātmaiva ripur ātmanah ||5||*

உத்³த⁴ரேதா³த்¹மனாத்¹மானம் நாத்¹மானமவஸாத³யேத்¹ |
ஆத்¹மைவ ஹ்யாத்¹மனோ ப³ன்து⁴ராத்¹மைவ ரிபு¹ராத்¹மன: ||5||

उद्धरेदात्मनात्मानं नात्मानमवसादयेत् |
आत्मैव ह्यात्मनो बन्धुरात्मैव रिपुरात्मनः || 5||

Verse – 6.5 (Meanings)

uddharet—elevate;
ātmanā—through the mind;
ātmānam—the self;
na—not;
ātmānam—the self;
avasādayet—degrade;
ātmā—the mind;
eva—certainly;
hi—indeed;
ātmanah—of the self;
bandhuh—friend;
ātmā—the mind;
eva—certainly;
ripuh—enemy;
ātmanah—of the self

உத்தரேத்----உயர்த்துங்கள்;
ஆத்மனா---மனதின் மூலம்;
ஆத்மானம்----சுயத்தை;
ந---இல்லை;
ஆத்மானம்--- தானாக
அவஸாதயேத்---இழிவு படுத்துங்கள்;
ஆத்மா---மனம்;
ஏவ---நிச்சயமாக;
ஹி---உண்மையில்;
ஆத்மனஹ---தன்னுடைய;
பந்துஹு---நண்பர்;
ஆத்மா---மனம்;
ஏவ---நிச்சயமாக;
ரிபுஹு---எதிரி;
ஆத்மனஹ----சுயத்தின்

Verse – 6.5 (Translation)

Elevate yourself through the power of your mind, and not degrade yourself, for the mind can be the friend and also the enemy of the self.

உங்கள் மனதின் சக்தியால் உங்களை உயர்த்திக்
கொள்ளுங்கள், உங்களை நீங்களே தாழ்த்திக்
கொள்ளாதீர்கள், ஏனென்றால் மனம் சுயத்தின்
நண்பனாகவும் மற்றும் எதிரியாகவும் இருக்கலாம்.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.5

Tamil	English	Sanskrit
உத் ³ த ⁴ ரேதா ³ த் ¹ மனாத் ¹ மா னம் *	uddhared ātmanātmānam *	उद्धरेदात्मनात्मानं *
நாத் ¹ மானமவஸாத ³ யேத் ¹	nātmānam avasādayet	नात्मानमवसादयेत्
ஆத் ¹ மைவ	ātmaiva	आत्मैव
ஹ்யாத் ¹ மனோ ர்ஆ	hyātmano	ह्यात्मनो
ப ³ ன்து ⁴ ர் * ஆத் ¹ மைவ	bandhur * ātmaiva	बन्धुरात्मैव
ரிபு ¹ ராத் ¹ மன:	ripur ātmanah	रिपुरात्मनः

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.6

*bandhur ātmātmanas tasya yenātmaivātmanā jitaḥ |
anātmanas tu śhatrutve vartetātmaiva śhatru-vat ||6||*

ப³ன்து⁴ராத்¹மாத்¹மனஸ்த¹ஸ்ய யேனாத்¹மைவாத்¹மனா
ஜித¹: |
அனாத்¹மனஸ்து¹ ஸத்¹ருத்¹வே வர்தே¹தாத்¹மைவ
ஸத்¹ருவத்¹ ||6||

बन्धुरात्मात्मनस्तस्य येनात्मैवात्मना जितः |
अनात्मनस्तु शत्रुत्वे वर्ते तात्मैव शत्रुवत् || 6||

Verse – 6.6 (Meanings)

bandhuḥ—friend;
ātmā—the mind;
ātmanah—for the person;
tasya—of him;
yena—by whom;
ātmā—the mind;
eva—certainly;
ātmanā—for the person;
jitaḥ—conquered;
anātmanah—of those with unconquered
mind;
tu—but;
śhatrutve—for an enemy;
varteta—remains;
ātmā—the mind; eva—as;
śhatru-vat—like an enemy

பந்துஹு---நண்பர்;
ஆத்மா---மனம்;
ஆத்மனஹ---நபருக்கு;
தஸ்ய---அவருடைய;
யேன---யாரால்;
ஆத்மா---மனம்;
ஏவ---நிச்சயமாக;
ஆத்மனா---தன்னால்;
ஜிதஹ---வெற்றி பெற்ற;
அனாத்மனஹ---வெற்றி பெறாத
மனதைக் கொண்டவர்களுக்கு;
து---ஆனால்;
ஸத்ருத்வே---ஒரு எதிரிக்கு;
வர்தேத---திகழும்;
ஆத்மா---மனம்;
ஏவ---நிச்சயமாக;
ஸத்ரு-வத்---எதிரியைப் போல்

Verse – 6.6 (Translation)

For those who have conquered the mind, it is their friend. For those who have failed to do so, the mind works like an enemy.

மனதை வென்றவர்களுக்கு அது நண்பன். அவ்வாறு
செய்யத் தவறியவர்களுக்கு, மனம் எதிரியைப் போல்
செயல்படுகிறது.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.6

Tamil	English	Sanskrit
ப ³ ன்து ⁴ ராத் ¹ மாத் ¹ மனஸ்த ¹ ஸ்ய *	bandhur ātmātmanas tasya *	बन्धुरात्मात्मनस्त स्य *
யேனாத் ¹ மைவாத் ¹ மனா	Yenātmaivātmanā	येनात्मैवात्मना
ஜித ¹ : ।	jitaḥ ।	जितः ।
அனாத் ¹ மனஸ்து ¹	anātmanas tu	अनात्मनस्तु
ஸத் ¹ ருத் ¹ வே *	śhatrutve *	शत्रुत्वे *
வர்தே ¹ தா ¹ த் ¹ மைவ	vartetātmaiva	वर्ते तात्मैव
ஸத் ¹ ருவத் ¹ ॥	śhatru-vat ॥	शत्रुवत् ॥

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.7

*jītātmanah praśhāntasya paramātmā samāhitaḥ |
śhītoṣhṇa-sukha-duḥkheṣhu tathā mānāpamānayoḥ ||7||*

ஜிதா¹த்¹மன: ப்¹ரஸா¹ன்த¹ஸ்ய ப¹ரமாத்மா ஸமாஹித¹: |
ஸ்¹தோ¹ஷ்ணஸுக²து³:கே²ஷு த¹தா² மானாப¹மானயோ: ||7||

जितात्मनः प्रशान्तस्य परमात्मा समाहितः |
शीतोष्णसुखदुःखेषु तथा मानापमानयोः || 7||

Verse – 6.7 (Meanings)

jīta-ātmanah—one who has conquered
one's mind;
praśhāntasya—of the peaceful;
parama-ātmā—God;
samāhitaḥ—steadfast;
śhīta—in cold;
uṣhṇa—heat;
sukha—happiness;
duḥkheṣhu—in distress;
tathā—also;
māna—in honor;
apamānayoḥ—and dishonor

ஜித-ஆத்மனஹ----தன் மனதை
வென்றவர்;
ப்ரஸாந்தஸ்ய----அமைதியானவர்களின்;
பரம-ஆத்மா---கடவுள்;
ஸமாஹிதஹ---உறுதியான;
ஸீத---குளிரில்;
உஷ்ண---வெப்பத்தில்;
ஸுக---மகிழ்ச்சி;
துஹ்கேஷு---துன்பத்தில்;
ததா---மேலும்;
மான---கௌரவத்தில்;
அபமானயோஹோ-----மற்றும்
அவமதிப்பில்

Verse – 6.7 (Translation)

The yogis who have conquered the mind rise above the dualities of cold and heat, joy and sorrow, and honor and dishonor. Such yogis remain peaceful and steadfast in their devotion to God.

மனதை வென்ற யோகிகள் குளிர் மற்றும் வெப்பம், மகிழ்ச்சி மற்றும் துக்கம், மரியாதை மற்றும் அவமதிப்பு ஆகிய இருமைகளுக்கு மேலாக உயர்கிறார்கள். அத்தகைய யோகிகள் அமைதியானவர்களாகவும், கடவுள் பக்தியில் உறுதியாகவும் இருக்கிறார்கள்.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.7

Tamil	English	Sanskrit
ஜிதா ¹ த் ¹ மன:	jitātmanah	जितात्मनः
ப் ¹ ரஸான்த ¹ ஸ்ய *	praśhāntasya *	प्रशान्तस्य *
ப ¹ ரமாத்மா	paramātmā	परमात्मा
ஸமாஹித ¹ :	samāhitaḥ	समाहितः
ஸீதோ ¹ ஷ்ணஸுக ² து ³ :கே ² ஷு*	śhītoṣhṇa-sukha- duḥkheṣhu *	शीतोष्णसुखदुःखेषु *
த ¹ தா ²	tathā	तथा
மானாப ¹ மானயோ:	mānāpamānayoḥ	मानापमानयोः

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.8

*jñāna-vijñāna-triptātmā kūṭa-stho vijitendriyaḥ |
yukta ityuchyate yogī sama-loṣṭāśhma-kāñchanah ||8||*

ஞானவிஞ்ஞானத்¹ருப்¹தா¹த்¹மா
கூ¹ட¹ஸ்தோ² விஜிதே¹ன்த்³ரிய: |
யுக்த¹ இத்¹யுச்¹யதே¹ யோகீ³ ஸமலோஷ்டா¹ம்மகா¹ஞ்ச¹ன: ||8||

ज्ञानविज्ञानतृप्तात्मा कूटस्थो विजितेन्द्रियः |
युक्त इत्युच्यते योगी समलोष्टाश्मकाञ्चनः || 8||

Verse – 6.8 (Meanings)

jñāna—knowledge;
vijñāna—realized knowledge, wisdom
from within;
trīpta ātmā—one fully satisfied;
kūṭa-sthaḥ—undisturbed;
vijita-indriyaḥ—one who has conquered
the senses;
yuktaḥ—one who is in constant
communion with the Supreme;
iti—thus;
uchyate—is said; yogī—a yogi;
sama—looks equally;
loṣṭra—pebbles;
aśhma—stone;
kāñchanah—gold

ஞான---அறிவு;
விஞ்ஞான----உணரப்பட்ட அறிவு,
ஞானத்தை உணர்ந்து;
த்ரிப்த ஆத்மா---முழு திருப்தி
அடைந்தவர்;
கூட-ஸ்தஹ---குழப்பமில்லாத;
விஜித-இந்த்ரியஹ----புலன்களை
வென்றவர்;
யுக்தஹ---உயர்ந்த பரமாத்மாவுடன்
இடை-விடாது தொடர்பு கொண்டவர்;
இதி---இவ்வாறு;
உச்யதே---கூறப்படுகிறார்;
யோகி---ஒரு யோகி;
ஸம---சமமாக பார்க்கிறார்;
லோஷ்டர---கூழாங்கற்ககளையும்;
அஷ்டம---கற்களையும்;
காஞ்சனஹ---தங்கத்தையும்

Verse – 6.8 (Translation)

The yogi who are satisfied by knowledge and discrimination, and have conquered their senses, remain undisturbed in all circumstances. They see everything—dirt, stones, and gold—as the same.

அறிவு மற்றும் பாகுபாடுகளால் திருப்தியடைந்து, தங்கள் புலன்களை வென்ற யோகிகள் எல்லாச் சூழ்நிலைகளிலும் இடையூறு இல்லாமல் இருக்கிறார்கள். அவர்கள் அழுக்கு, கற்கள், மற்றும் தங்கம் அனைத்தையும் ஒரே மாதிரியாகப் பார்க்கிறார்கள்.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.8

Tamil	English	Sanskrit
ஞானவிஞ்ஞானத் ¹ ருப் ¹ தா ¹ த் ¹ மா *	jñāna-vijñāna-triptātmā *	ज्ञानविज्ञानतृप्तात्मा *
கூ ¹ ட ¹ ஸ்தோ ²	kūṭa-stho	कूटस्थो
விஜிதே ¹ ன்த் ³ ரிய:	vijitendriyaḥ	विजितेन्द्रियः
யுக் ¹ த	Yukta	युक्त
இத் ¹ யுச் ¹ யதே ¹	ityuchyate	इत्युच्यते
யோகீ ³ *	yogī *	योगी *
ஸமலோஷ்டா ¹ ம்மகா ¹ ஞ்ச ன:	sama-loṣṭāśhma- kāñchanah	समलोष्टाश्मकाञ्चन :

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.9

*suhṛin-mitrāryudāsīna-madhyastha-dveṣhya-bandhuṣhu |
sādhuvapi cha pāpeṣhu sama-buddhir viśhiṣhyate ||9||*

ஸுஹ்ருன்மித்¹ரார்யுதா³ஸீனமத்⁴யஸ்த²த்³வேஷ்யப³ன்து⁴ஷ் |
ஸாது⁴ஷ்வபி¹ ச¹ பா¹பே¹ஷ் ஸமபு³த்³தி⁴ர்விஸிஷ்யதே¹ ||9||

सुहृन्मित्रार्युदासीनमध्यस्थद्वेष्यबन्धुषु |
साधुष्वपि च पापेषु समबुद्धिर्विशिष्यते || 9||

Verse – 6.9 (Meanings)

su-hṛit—toward the well-wishers;
mitra—friends;
ari—enemies;
udāsīna—neutral persons;
madhya-stha—mediators;
dveṣhya—the envious;
bandhuṣhu—relatives;
sādhuṣhu—pious;
api—as well as;
cha—and;
pāpeṣhu—the sinners;
sama-buddhiḥ—of impartial intellect;
viśhiṣhyate—is distinguished

ஸு-ஹ்ருத்---நலம் கருதுபவர்களிடம்;
மித்ர---நண்பர்களிடம்;
அரி---எதிரிகளிடம்;
உதாஸீன---நடுநிலையாளர்களும்;
மத்ய-ஸ்த-----மத்தியஸ்தர்களிடம்;
த்வேஷ்ய---பொறாமை
கொண்டவர்களிடம்;
பந்துஷு---உறவினர்களிடம்;
ஸாதுஷு---தெய்வீக உணர்வு
உள்ளவர்களிடம்;
அபி---அத்துடன்;
ச---மற்றும்;
பாபேஷு---பாவிகளிடம்;
ஸம-புத்திஹி-----பாரபட்சமற்ற
புத்தியுடன் இருப்பது;
விஸிஷ்யதே---சிறந்தவர்கள்

Verse – 6.9 (Translation)

The yogis look upon all—well-wishers, friends, foes, the pious, and the sinners—with an impartial intellect. The yogi who is of equal intellect toward friend, companion, and foe, neutral among enemies and relatives, and unbiased between the righteous and sinful, is considered to be distinguished among humans.

யோகிகள் அனைவரையும் - நலம் விரும்பிகள், நண்பர்கள், எதிரிகள், பக்தியுள்ளவர்கள் மற்றும் பாவிகள் - ஒரு பாரபட்சமற்ற புத்தியுடன் பார்க்கிறார்கள். நண்பன், தோழன், பகைவர் ஆகியோரிடம் சமமான புத்தி உள்ளவராகவும், எதிரிகள் மற்றும் உறவினர்களிடையே நடுநிலையானவராகவும், நீதிமான்கள் மற்றும் பாவிகளுக்கு இடையில் பாரபட்சமற்றவராகவும் இருப்பவர், மனிதர்களிடையே தனித்துவம் வாய்ந்தவராகக் கருதப்படுகிறார்.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.9

Tamil	English	Sanskrit
ஸுஹ்ருன்மித் ¹ ரார்யுதா ³ ஸீன *	suhṛin-mitrāryudāsīna *	सुहृन्मित्रार्युदासीन *
மத் ⁴ யஸ்த ² த் ³ வேஷ்யப ³ ன் து ⁴ ஷ்	madhyastha-dveṣhya- bandhuṣhu	मध्यस्थद्वेष्यबन्धुषु
ஸாது ⁴ ஷ்வபி ¹ ச ¹	sādhuṣhvapi cha	साधुष्वपि च
பா ¹ பே ¹ ஷ் *	pāpeṣhu *	पापेषु *
ஸமபு ³ த் ³ தி ⁴ ர்விஸிஷ்யதே ¹ 	sama-buddhir viśhiṣhyate 	समबुद्धिर्विशिष्यते

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.10

*yogī yuñjīta satatam ātmānam rahasi sthitaḥ |
ekākī yata-chittātmā nirāśhīr aparigrahaḥ ||10||*

யோகீ³ யுஞ்ஜீத¹ ஸத¹த¹மாத்¹மானம் ரஹஸி ஸ்தி²த¹: |
ஏகா¹கீ¹ யத¹சி¹த்¹தா¹த்¹மா நிராஸீரப¹ரிக்³ரஹ: ||10||

योगी युञ्जीत सततमात्मानं रहसि स्थितः |
एकाकी यतचित्तात्मा निराशीरपरिग्रहः || 10||

Verse – 6.10 (Meanings)

yogī—a yogi;
yuñjīta—should remain engaged in
meditation;
satatam—constantly;
ātmānam—self;
rahasi—in seclusion;
sthitah—remaining;
ekākī—alone;
yata-chitta-ātmā—with a controlled mind
and body;
nirāśhīḥ—free from desires;
aparigrahaḥ—free from desires for
possessions

யோகி---ஒரு யோகி;
யுஞ்ஜீத---தியானத்தில் தொடர்ந்து
ஈடுபட வேண்டும்;
ஸததம்---தொடர்ந்து;
ஆத்மானம்---சுயமாக;
ரஹஸி---தனிமையில்;
ஸ்திதஹ---இருந்து;
ஏகாகீ---தனியாக;
யத-சித்த-ஆத்மா---கட்டுப்படுத்தப்பட்ட
மனம் மற்றும் உடலுடன்;
நிராஸீஹீ---ஆசைகளிலிருந்து
விடுபட்டு;
அபரிக்ரஹஹ--- உடைமை
ஆசைகளிலிருந்து விடுபட்ட

Verse – 6.10 (Translation)

Those who seek the state of Yog should reside in seclusion, constantly engaged in meditation with a controlled mind and body, getting rid of desires and possessions for enjoyment.

யோக நிலையை நாடுபவர்கள் தனிமையில் இருக்க
வேண்டும், மனதுடனும் உடலுடனும் தொடர்ந்து
தியானத்தில் ஈடுபட்டு, இன்பத்திற்கு மற்றும்
உரிமைகளுக்கான ஆசைகளை அகற்றவேண்டும்.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.10

Tamil	English	Sanskrit
யோகீ ³	yogī	योगी
யுஞ்ஜீத ¹	yuñjīta	युञ्जीत
ஸத ¹ த ¹ ம் * ஆத் ¹ மானம்	Satataṁ * ātmānam	सततमात्मानं
ரஹஸி ஸ்தி ² த ¹ :	rahasi sthitaḥ	रहसि स्थितः
ஏகா ¹ கீ ¹	ekākī	एकाकी
யத ¹ சி ¹ த் ¹ தா ¹ த் ¹ மா *	yata-chittātmā *	यतचित्तात्मा *
நிராஸீரப ¹ ரிக் ³ ரஹ:	nirāśhīr aparigrahaḥ	निराशीरपरिग्रहः

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.11

*śhuchau deśhe pratiṣṭhāpya sthiram āsanam ātmanah |
nātyuchchhritam nāti-nīcham chailājina-kuśhottaram ||11||*

ஸ்¹சு¹ள தே³ஸே ப்¹ரதி¹ஷ்டா²ப்¹ய ஸ்²தி²ரமாஸனமாத்¹மன: |
நாத்¹யுச்¹ச்²ரித¹ம் நாதி¹னிச்¹ம் சை¹லாஜினகு¹ஸோத்¹த¹ரம் ||11||

शुचौ देशे प्रतिष्ठाप्य स्थिरमासनमात्मनः |
नात्युच्छ्रितं नातिनीचं चैलाजिनकुशोत्तरम् || 11||

Verse – 6.11 (Meanings)

śhuchau—in a clean;
deśhe—place;
pratishṭhāpya—having established;
sthiram—steadfast;
āsanam—seat;
ātmanah—his own;
na—not;
ati—too;
uchchhritam—high;
na—not;
ati—too;
nīcham—low;
chaila—cloth;
ajina—a deerskin;
kuśha—Kuśh grass;
uttaram—one over the other

ஸுசௌ---ஒரு தூய்மையான;
தேசே இடத்தில்;
ப்ரதிஷ்டாப்ய- நிறுவி;
ஸ்திரம்---உறுதியான;
ஆஸனம்---இருக்கை;
ஆத்மனஹ---அவருடையது;
ந---இல்லை;
அதி---மிக;
உச்சிரிதம்---உயர்ந்த
ந---இல்லை;
அதி---மிக;
நீசம்---தாழ்ந்த;
சைல---துணி;
அஜின---ஒரு மான் தோல்;
குஸ---தர்ப்பைப்புல்;
உத்தரம்---ஒன்றன் மேல் ஒன்று;
(ந-உச்சிரிதம்-உயரமில்லாமலும்);
(ந-நீசம்-தாழ்வாக இல்லாமலும்);

Verse – 6.11 (Translation)

To practice Yog, one should make an *āsan* (seat) in a sanctified place, by placing Kuśh grass, deer skin, and a cloth, one over the other. The *āsan* should be neither too high nor too low.

யோகா பயிற்சி செய்ய, ஒருவர் புனிதமான இடத்தில் தர்ப்பைப்பூல் புல், மான் தோல் மற்றும் ஒரு துணியை ஒன்றன் மேல் ஒன்றாக வைத்து ஆசனம் (இருக்கை) செய்ய வேண்டும். மிக உயரமாகவோ தாழ்வாகவோ இருக்கக்கூடாது.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.11

Tamil	English	Sanskrit
ஸுசௌ	Śhuchau	शुचौ
தே ³ ஸே	deśhe	देशे
ப் ¹ ரதி ¹ ஷ்டா ² ப் ¹ ய *	pratiṣṭhāpya *	प्रतिष्ठाप्य *
ஸ்தி ² ரமாஸனமாத் ¹ மன: 	sthiram āsanam ātmanah	स्थिरमासनमात्मनः
நாத் ¹ யுச் ¹ ச் ² ரித ¹ ம்	nātyuchchhritam	नात्युच्छ्रितं
நாதி ¹ னீச் ¹ ம் *	nāti-nīcham *	नातिनीचं *
சை ¹ லாஜினகு ¹ ஸோத் ¹ த ¹ ர ம்	chailājina-kuśhottaram	चैलाजिनकुशोत्तरम्

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.12, 6.13

*tatraikāgram manah kṛtvā yata-chittendriya-kriyaḥ
upaviśhyāsane yuñjyād yogam ātma-viśuddhaye
samaṁ kāya-śhiro-grīvaṁ dhārayann achalam sthiraḥ
samprekṣhya nāsikāgram svaṁ diśhaśh chānavalokayan*

த¹த்¹ரைகா¹க்³ரம் மன: க்¹ருத்¹வா யத¹சி¹த்¹தே¹ன்த்³ரியக்¹ரிய: |
உப¹விஸ்யாஸனே யுஞ்ஜயாத்¹யோக³மாத்¹மவிஸுத்³த⁴யே ||12||
ஸமம் கா¹யஸிரோக்³ரீவம் தா⁴ரயன்னச¹லம் ஸ்தி²ர: |
ஸம்ப்ரேக்ஷ்ய நாஸிகா¹க்³ரம் ஸ்வம் தி³ஸஸ்சா¹னவலோக¹யன் ||13||

तत्रैकाग्रं मनः कृत्वा यतचित्तेन्द्रियक्रियः |
उपविश्यासने युञ्ज्याद्योगमात्मविशुद्धये || 12||
समं कायशिरोग्रीवं धारयन्नचलं स्थिरः |
सम्प्रेक्ष्य नासिकाग्रं स्वं दिशश्चानवलोकयन् || 13||

Verse – 6.12, (Meanings)

tatra—there;
eka-agram—one-pointed;
manaḥ—mind;
kṛitvā—having made;
yata-chitta—controlling the mind;
indriya—senses;
kriyaḥ—activities;
upaviśhya—being seated;
āsane—on the seat;
yuñjyāt yogam—should strive to practice
yog;
ātma viśhuddhaye—for purification of the
mind;

தத்ர—--அங்கே;
ஏக-அக்ரம்—--ஒருமுகமாக;
மனஹ—--மனதை;
கிருத்வா—--நிலைநாட்டி;
யத-சித்த—--மனதைக் கட்டுப்படுத்தி;
இந்த்ரிய—--புலன்கள்;
க்ரியஹ—--செயல்பாடுகள்;
உபவிஸ்ய—--அமர்ந்து;
ஆஸனே—--ஆசனத்தின் மீது;
யுஞ்ஜயாத் யோகம்—--யோக பயிற்சி
செய்ய முயல்வது;
ஆத்ம விஸ்஠ுத்தயே—--மனத்தைத்
தூய்மைப்படுத்துவதற்காக;

Verse – 6.13 (Meanings)

samam—straight;
kāya—body;
śhiraḥ—head;
grīvam—neck;
dhārayan—holding;
achalam—unmoving;
sthiraḥ—still;
samprekṣhya—gazing;
nāsika-agram—at the tip of the nose;
svam—own;
diśhaḥ—directions;
cha—and;
anavalokayan—not looking

ஸமம்---நேராக;
காய---உடலை;
ஸிரஹ---தலையை;
க்ரீவம்---கழுத்தை;
தாரயன்---நிலை நிறுத்தி;
அசலம்---அசையாது;
ஸ்திரஹ---நிலையாக;
ஸம்ப்ரேக்ஷய---உற்று நோக்கி;
நாசிகா-அக்ரம்---மூக்கின் நுனியில்;
ஸ்வம்---தன்;
திஸஹ---திசைகளில்;
ச---மற்றும்; அனவலோகயன்---
பார்க்காமல்

Verse – 6.12, 6.13 (Translation)

Seated firmly on it, the yogi should strive to purify the mind by focusing it in meditation with one pointed concentration, controlling all thoughts and activities. He must hold the body, neck, and head firmly in a straight line, and gaze at the tip of the nose, without allowing the eyes to wander.

அதன் மீது உறுதியாக அமர்ந்து, யோகி, அனைத்து
எண்ணங்களையும் செயல்பாடுகளையும் கட்டுப்படுத்தி,
ஒருமுகமான ஒருமுகத்துடன் தியானத்தில் கவனம்
செலுத்துவதன் மூலம் மனதைத் தூய்மைப்படுத்த முயற்சிக்க
வேண்டும். அவர் உடல், கழுத்து மற்றும் தலையை ஒரு நேர்
கோட்டில் உறுதியாகப் பிடித்து, முக்கின் நுனியைப் பார்க்க
வேண்டும், உங்கள் கண்களை அலைய விடாமல் பார்க்க
வேண்டும்.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.12

Tamil	English	Sanskrit
த ¹ த் ¹ ரைகா ¹ க் ³ ரம்	tatraikāgram	तत्रैकाग्रं
மன:	manah	मनः
க் ¹ ருத் ¹ வா *	kṛitvā *	कृत्वा *
யத ¹ சி ¹ த் ¹ தே ¹ ன்த் ³ ரியக் ¹ ரி ய:	yata-chittendriya-kriyah	यतचित्तेन्द्रियक्रियः
உப ¹ விர்யாஸனே	upaviśhyāsane	उपविश्यासने
யுஞ்ஜயாத் ¹ * யோக ³	yuñjyād * yogam	युञ्ज्याद्योगमात्मवि
ஆத் ¹ மவிஸுத் ³ த ⁴ யே	ātma-viśhuddhaye	शुद्धये

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.13

Tamil	English	Sanskrit
ஸமம்	samaṁ	समं
கா ¹ யஸிரோக் ³ ரீவம் *	kāya-śhiro-grīvaṁ *	कायशिरोग्रीवं *
தா ⁴ ரயன்னச ¹ லம்	dhārayann achalam	धारयन्नचलं
ஸ்தி ² ர:	sthiraḥ	स्थिरः
ஸம்ப்ரேக்ஷய	samprekṣhya	सम्प्रेक्ष्य
நாஸிகா ¹ க் ³ ரம் *	nāsikāgram *	नासिकाग्रं *
ஸ்வம்	svaṁ	स्वं
தி ³ ஸம்ஸா ¹ னவலோக ¹ ய ன்	diśhaśh chānavalokayan 	दिशश्चानवलोकयन्

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.14

*praśhāntātmā vigata-bhīr brahmachāri-vrate sthitaḥ |
manaḥ sanyamya mach-chitto yukta āsīta mat-parah ||14||*

ப்¹ர¹ஸ¹ந்¹தா¹த்¹மா¹ வி¹க³த¹பீ⁴ர்ப்³ர¹ஹ்¹ம¹சா¹ரி¹வ்¹ர¹தே¹ ஸ்¹தி²த¹: |
ம¹ன: ஸ¹ந்¹ய¹ம்¹ய¹ ம¹ச்¹சி¹த்¹தோ¹ ய¹க்¹த¹ ஆ¹ஸீ¹த¹ ம¹த்¹ப¹ர: ||14||

प्रशान्तात्मा विगतभीर्ब्रह्मचारिव्रते स्थितः |
मनः संयम्य मच्चित्तो युक्त आसीत मत्परः || 14||

Verse – 6.14 (Meanings)

praśhānta—serene;
ātmā—mind;
vigata-bhīḥ—fearless;
brahmachāri-vrate—in the vow of
celibacy;
sthitāḥ—situated;
manāḥ—mind;
sanyamya—having controlled;
mat-chittāḥ—meditate on me (Shree
Krishna);
yuktāḥ—engaged;
āsīta—should sit;
mat-parāḥ—having me as the supreme
goal

ப்ரஸாந்த---அமைதியான;
ஆத்மா---மனம்;
விகத-பீஹி---அச்சமற்ற;
ப்ரஹ்மச்சாரி-வ்ரதே----
ப்ரஹ்மச்சரியத்தின் சபதத்தில்;
ஸ்திதஹ---நிலைத்து;
மனஹ---மனம்;
ஸன்யம்ய---கட்டுப்படுத்தப்பட்ட;
மத்-சித்தஹ----என்னை (ஸ்ரீ கிருஷ்ணா)
தியானித்தவாறு;
யுக்தஹ----ஈடுபாட்டுடன்;
ஆஸீத---உட்கார வேண்டும்;
மத்-பரஹ---என்னை உயர்ந்த
இலக்காகக் கொண்டிருந்து

Verse – 6.14 (Translation)

Thus, with a serene, fearless, and unwavering mind, and staunch in the vow of celibacy, the vigilant yogi should meditate on Me, having Me alone as the supreme goal.

எனவே, அமைதியான, அச்சமற்ற, அசையாத மனதுடன்,
ப்ரஹ்மச்சரியத்தின் உறுதியுடன், விழிப்புள்ள யோகி,
என்னை மட்டுமே உயர்ந்த குறிக்கோளாகக் கொண்டு
என்னைத் தியானிக்க வேண்டும்.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.14

Tamil	English	Sanskrit
ப் ¹ ரஶான்தா ¹ த் ¹ மா	praśhāntātmā	प्रशान्तात्मा
விக ³ த ¹ பீ ⁴ ர் *	vigata-bhīr *	विगतभीर्ब्रह्मचारिव्र ते
ப் ³ ரஹ்மசா ¹ ரிவ்ரதே ¹	brahmachāri-vrate	
ஸ்தி ² த ¹ :	sthitah	स्थितः
மன:	manah	मनः
ஸந்யம்ய	sanyamya	संयम्य
மச் ¹ சி ¹ த் ¹ தோ ¹ *	mach-chitto *	मच्चित्तो *
யுக் ¹ த ¹ ஆஸீத ¹	yukta āsīta	युक्त आसीत
மத் ¹ ப ¹ ர:	mat-parah	मत्परः

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.15

yuñjann evaṁ sadātmānaṁ yogī niyata-mānasaḥ |
śhāntiṁ nirvāṇa-paramāṁ mat-sansthām adhigachchhati
||15||

யுஞ்ஜன்னேவம் ஸதா³த்¹மானம் யோகீ³நியத¹மானஸ: |
ஸான்தி³ம் நிர்வாணப¹ரமாம்
மத்¹ஸன்ஸ்தா²மதி⁴க³ச்¹ச²தி¹ ||15||

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी नियतमानसः |
शान्तिं निर्वाणपरमां मत्संस्थामधिगच्छति || 15||

Verse – 6.15 (Meanings)

yuñjan—keeping the mind absorbed in
God; evam—thus;
sadā—constantly;
ātmānam—the mind;
yogī—a yogi;
niyata-mānasaḥ—one with a disciplined
mind;
śhāntim—peace;
nirvāṇa—liberation from the material
bondage;
paramām—supreme;
mat-sansthām—abides in me;
adhigachchhati—attains

யுனஞன்---மனதை கடவுளில் லயித்து
வைத்து;
ஏவம்---இவ்வாறு;
ஸதா---தொடர்ந்து;
ஆத்மான்மம்---மனம்;
யோகீ---ஒரு யோகி;
நியத-மானஸஹ---ஒழுக்கமான
மனதைக் கொண்டவராக;
ஸாந்திம்---அமைதியை;
நிர்வாண-பொருள் பந்தத்திலிருந்து
விடுதலை;
பரமாம்---உயர்ந்த;
மத்-ஸன்ஸ்தாம்---என்னில்
நிலைத்திருக்கும் நிலை;
அதிகச்சதி---அடைகிறார்

Verse – 6.15 (Translation)

Thus, constantly keeping the mind absorbed in Me, the yogi of disciplined mind attains *nirvāṇ*, and abides in Me in supreme peace.

இவ்வாறு, தொடர்ந்து மனதை என்னில் நிலைநிறுத்திக்
கொண்டு, ஒழுக்கமான மனதைக் கொண்ட யோகி பொருள்
பந்தத்திலிருந்து விடுதலை அடைந்து என்னில் எதினனுஞ்
சிறந்த அமைதியுடன் வாழ்கிறார்.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.15

Tamil	English	Sanskrit
யுஞ்ஜன்னேவம்	yuñjann evaṁ	युञ्जन्नेवं
ஸதா ³ த் ¹ மானம் *	sadātmānam *	सदात्मानं *
யோகீ ³	Yogī	योगी
நியத ¹ மானஸ:	niyata-mānasaḥ	नियतमानसः
ஸான்தி ³ ம்	śhāntim	शान्तिं
நிர்வாணப ¹ ரமாம் *	nirvāṇa-paramām *	निर्वाणपरमां *
மத் ¹ ஸன்ஸ்தா ² ம்	mat-sansthām	मत्संस्थामधिगच्छ ति
அதி ⁴ க ³ ச் ¹ ச ² தி ¹	Adhigachchhati	

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.16

*nātyaśhnatastu yogo 'sti na chaikāntam anaśhnataḥ |
na chāti-svapna-śhīlasya jāgrato naiva chārjuna ||16||*

நாத்¹யப்நத¹ஸ்து¹ யோகோ³ஸ்தி¹ ந சை¹கா¹ன்த¹மனப்நத¹: |
ந சா¹தி¹ஸ்வப்¹னஸீலஸ்ய ஜாக்³ரதோ¹ நைவ சா¹ர்ஜுன ||16||

नात्यश्नतस्तु योगोऽस्ति न चैकान्तमनश्नतः |
न चाति स्वप्नशीलस्य जाग्रतो नैव चार्जुन || 16||

Verse – 6.16 (Meanings)

na—not; ati—too much;
aśhnataḥ—one who eats;
tu—however;
yogaḥ—Yog;
asti—there is;
na—not; cha—and;
ekāntam—at all;
anaśhnataḥ—abstaining from eating;
na—not; cha—and;
ati—too much;
svapna-śhīlasya—one who sleeps;
jāgrataḥ—one who does not sleep
enough; na—not;
eva—certainly;
cha—and;
arjuna—Arjun

ந---இல்லை;
அதி---மிகவும்;
அஸ்னதஹ---உண்பவருக்கு;
து---எனினும்;
யோகஹ—யோகம்;
அஸ்தி—இருக்கிறது;
ந—இல்லை;
ச---மற்றும்;
ஏகாந்தம்---நிச்சியமாக;
அனஸ்னதஹ----உணவைத்
தவிர்ப்பவருக்கு;
ந---இல்லை; ச---மற்றும்;
அதி---மிகவும்;
ஸ்வப்ன-ஸ்ரீலஸ்ய---உறங்குபவருக்கு;
ஜாக்ரதஹ----போதுமான அளவு
தூங்காதவருக்கு; ந---இல்லை-;
ஏவ---நிச்சயமாக; ச---மற்றும்;
ஸ்ரீலஸ்ய அர்ஜுன----அர்ஜுனா

Verse – 6.16 (Translation)

O Arjun, those who eat too much or too little, sleep too much or too little, cannot attain success in Yog.

ஓ அர்ஜுனா, அதிகமாகவோ அல்லது குறைவாகவோ
சாப்பிடுபவர்கள், அதிகமாக தூங்குபவர்கள் அல்லது
குறைவாக தூங்குபவர்கள் யோகத்தில் வெற்றியை அடைய
முடியாது.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.16

Tamil	English	Sanskrit
நாத் ¹ யஸ்நத ¹ ஸ்து ¹	nātyaśhnatastu	नात्यश्नतस्तु
யோகோ ³ ஸ்தி ¹ *	yogo 'sti *	योगोऽस्ति *
ந	na	न
சை ¹ கா ¹ ன்த ¹ மனஸ்நத ¹ :	chaikāntam anaśhnataḥ	चैकान्तमनश्नतः
ந சா ¹ தி ¹	na chāti	न चाति
ஸ்வப் ¹ னஸீலஸ்ய *	svapna-śhīlasya *	स्वप्नशीलस्य *
ஜாக் ³ ரதோ ¹	jāgrato	जाग्रतो
நைவ	naiva	नैव
சா ¹ ர்ஜுன	Chārjuna	चार्युन

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.17

*yuktāhāra-vihārasya yukta-cheṣṭasya karmasu |
yukta-svapnāvabodhasya yogo bhavati duḥkha-hā ||17||*

யுக்¹தா¹ஹாரவிஹாரஸ்ய யுக்¹தசே¹ஷ்ட¹ஸ்ய க¹ர்மஸு |
யுக்¹த¹ஸ்வப்¹னாவபோ³த¹ஸ்ய யோகோ³ ப⁴வதி¹ து³:க²ஹா
||17||

युक्ताहारविहारस्य युक्तचेष्टस्य कर्मसु |
युक्तस्वप्नावबोधस्य योगो भवति दुःखहा || 17||

Verse – 6.17 (Meanings)

yukta—moderate;
āhāra—eating;
vihārasya—recreation;
yukta cheṣṭasya karmasu—balanced in
work;
yukta—regulated;
svapna-avabodhasya—sleep and
wakefulness;
yogaḥ—Yog;
bhavati—becomes;
duḥkha-hā—the slayer of sorrows

யுக்தா---மிதமான;
ஆஹார---உண்ணுதல்;
விஹாரஸ்ய---பொழுதுபோக்கு;
யுக்த சேஷ்டஸ்ய கர்மஸு—வேலையில்
சமநிலை;
யுக்த—ஒழுங்குபடுத்தப்பட்ட;
ஸ்வப்ன-அவபோதஸ்ய----தூக்கம்
மற்றும் விழிப்பு;
யோகஹ—யோகம்;
பவதி--ஆகிறது;
துஹக-ஹா-----துக்கங்களைக் கொல்பவர்

Verse – 6.17 (Translation)

But those who are temperate in eating and recreation, balanced in work, and regulated in sleep, can mitigate all sorrows by practicing Yog.

ஆனால் உணவு மற்றும் பொழுதுபோக்கில் நிதானமாக இருப்பவர்கள், சீரான வேலையில் இருப்பவர்கள், தூக்கத்தில் சீரானவர்கள், யோக பயிற்சி செய்வதன் மூலம் அனைத்து துக்கங்களையும் குறைக்க முடியும்.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.17

Tamil	English	Sanskrit
யுக் ¹ தா ¹ ஹாரவிஹாரஸ்ய *	yuktāhāra-vihārasya *	युक्ताहारविहारस्य *
யுக் ¹ தசே ¹ ஷ்ட ¹ ஸ்ய	yukta-cheṣṭasya	युक्तचेष्टस्य
க ¹ ர்மஸு	Karmasu	कर्मसु
யுக் ¹ த ¹ ஸ்வப் ¹ னாவபோ ³ த ¹ ஸ்ய *	yukta-svapnāvabodhasya *	युक्तस्वप्नावबोधस्य *
யோகோ ³	yogo	योगो
ப ⁴ வதி ¹	bhavati	भवति
து ³ :க ² ஹா	duḥkha-hā	दुःखहा

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.18

*yadā viniyatam chittam ātmanyevāvatishṭhate |
niḥsprihaḥ sarva-kāmebhyo yukta ityuchyate tadā ||18||*

யதா³ வினியத¹ம் சி¹த்¹த¹மாத்¹மன்யேவாவதி¹ஷ்ட²தே¹ |
நி:ஸ்ப்¹ருஹ: ஸர்வகா¹மேப்⁴யோ யுக்¹த
இத்¹யச்¹யதே¹ த¹தா³ ||18||

यदा विनियतं चित्तमात्मन्येवावतिष्ठते |
निःस्पृहः सर्वकामेभ्यो युक्त इत्युच्यते तदा || 18||

Verse – 6.18 (Meanings)

yadā—when;
viniyatam—fully controlled;
chittam—the mind;
ātmani—of the self;
eva—certainly;
avatishṭhate—stays;
nisprīhaḥ—free from cravings;
sarva—all;
kāmebhyaḥ—for yearning of the senses;
yuktaḥ—situated in perfect Yog;
iti—thus;
uchyate—is said;
tadā—then

யதா---எப்போது;
வினியதம்---முழுமையாகக்
கட்டுப்படுத்தப்பட்ட;
சித்தம்---மனம்;
ஆத்மனி---தன்னுடைய; ஏவ---
நிச்சயமாக;
அவதிஷ்டதே---தங்குகிறது;
நிஸ்ப்ரிஹஹ---பசிகளிலிருந்து
விடுபட்டவர்;
ஸர்வ--அனைத்து;
காமேப்யஹ-----புலன்களின்
ஏக்கத்திற்கான;
யுக்தஹ---சரியான யோகத்தில்
அமைந்துள்ளது;
இதி---இவ்வாறு;
உச்யதே---கூறப்படுகிறது;
ததா---பின்னர்

Verse – 6.18 (Translation)

With thorough discipline, they learn to withdraw the mind from selfish cravings and rivet it on the unsurpassable good of the self. Such persons are said to be in Yog, and are free from all yearning of the senses.

முழுமையான ஒழுக்கத்துடன், அவர்கள் மனதை சுயநல வேட்கைகளிலிருந்து விலக்கி, சுயத்தின் மீறமுடியாத நன்மையில் அதைக் கற்றுக்கொள்வார்கள். அத்தகைய நபர்கள் யோகத்தில் இருப்பதாகவும், புலன்களின் அனைத்து ஏக்கங்களிலிருந்தும் விடுபட்டவர்கள் என்றும் கூறப்படுகிறது.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.18

Tamil	English	Sanskrit
யதா ³	yadā	यदा
வினியத ¹ ம்	viniyataṁ	विनियतं
சி ¹ த் ¹ த ¹ ம் * ஆத் ¹ மன்யேவாவதி ¹ ஷ்ட ² தே ¹	Chittam * ātmanyevāvatishṭhate	चित्तमात्मन्येवावति ष्ठते
நி:ஸ்ப் ¹ ருஹ:	niḥsprihaḥ	नि:स्पृहः
ஸர்வகா ¹ மேப் ⁴ யோ *	sarva-kāmebhyo *	सर्वकामेभ्यो *
யுக் ¹ த	yukta	युक्त
இத் ¹ யுச் ¹ யதே ¹ த ¹ தா ³	ityuchyate tadā	इत्युच्यते तदा

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.19

*yathā dīpo nivāta-stho neṅgate sopamā smṛitā |
yogino yata-chittasya yuñjato yogam ātmanaḥ ||19||*

யதா² தீ³போ¹ நிவாத¹ஸ்தோ² நேங்க³தே¹ ஸோப¹மா ஸ்ம்ருதா¹ |
யோகி³னோ யத¹சி¹த்¹த¹ஸ்ய யுந்ஜதோ¹ யோக³மாத்¹மன: ||19||

यथा दीपो निवातस्थो नेङ्गते सोपमा स्मृता |
योगिनो यतचित्तस्य युञ्जतो योगमात्मनः || 19||

Verse – 6.19 (Meanings)

yathā—as;
dīpaḥ—a lamp;
nivāta-sthaḥ—in a windless place;
na—does not;
iṅgate—flickers;
sā—this;
upamā—analogy;
smṛitā—is considered;
yoginaḥ—of a yogi;
yata-chittasya—whose mind is
disciplined;
yuñjataḥ—steadily practicing;
yogam—in meditation;
ātmanaḥ—on the Supreme

யதா---எவ்வாறு;
தீபஹ-----ஒரு விளக்கு;
நிவாத-ஸ்தஹ-----காற்று இல்லாத
இடத்தில்;
ந--இல்லை;
இங்கதே---- நடுக்கத்துடன் சுடருமோ;
ஸா---இது;
உபமா---ஒப்புமை;
ஸம்ருதா---கருதப்படுகிறது;
யோகினஹ-----ஒரு யோகியின்;
யத--சித்தஸ்ய---யாருடைய மனம்
ஒழுக்கமுடையதோ;
யுநஜதஹ--நிலையாக பயிற்சி
செய்தல்;
யோகம்---தியானத்தில்;
ஆத்மனஹ-----உயர்ந்த மீது

Verse – 6.19 (Translation)

Just as a lamp in a windless place does not flicker, so the disciplined mind of a yogi remains steady in meditation on the Supreme.

காற்று இல்லாத இடத்தில் விளக்கு ஒளிராமல் இருப்பது
போல, யோகியின் ஒழுக்கமான மனம், பரமாத்மாவின்
தியானத்தில் நிலையாக இருக்கும்.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.19

Tamil	English	Sanskrit
யதா ²	yathā	यथा
தீ ³ போ ¹	dīpo	दीपो
நிவாத ¹ ஸ்தோ ² *	nivāta-stho *	निवातस्थो *
நேங்க ³ தே ¹	neṅgate	नेङ्गते
ஸோப ¹ மா	sopamā	सोपमा
ஸ்ம்ருதா ¹	Smṛitā	स्मृता
யோகி ³ னோ	yogino	योगिनो
யத ¹ சி ¹ த் ¹ த ¹ ஸ்ய *	yata-chittasya *	यतचित्तस्य *
யுந்ஜதோ ¹	yuñjato	युञ्जतो
யோக ³ மாத் ¹ மன:	yogam ātmanah	योगमात्मनः

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.20

*yatroparamate chittaṁ niruddhaṁ yoga-sevayā |
yatra chaivātmanātmānaṁ paśhyann ātmani tuṣhyati ||20||*

யத்¹ரோப¹ரமதே¹ சி¹த்¹த¹ம் நிருத்³த⁴ம் யோக³ஸேவயா |
யத்¹ர சை¹வாத்¹மனாத்¹மானம் ப¹ர்யன்னாத்¹மனி
து¹ஷ்யதி¹ ||20||

यत्रोपरमते चित्तं निरुद्धं योगसेवया |
यत्र चैवात्मनात्मानं पश्यन्नात्मनि तुष्यति || 20||

Verse – 6.20 (Meanings)

yatra—when;
uparamate—rejoice inner joy;
chittam—the mind;
niruddham—restrained;
yoga-sevayā—by the practice of yog;
yatra—when;
cha—and;
eva—certainly;
ātmanā—through the purified mind;
ātmānam—the soul;
paśhyan—behold;
ātmani—in the self;
tuṣhyati—is satisfied

யத்ர---எப்பொழுது;
உபரமதே---உளமகிழ்வுடன் இருக்கிறார்;
சித்தம்---மனம்;
நிருத்தம்---கட்டுப்படுத்தப்பட்ட;
யோக-ஸேவயா---யோகா பயிற்சியால்;
யத்ர---எப்பொழுது;
ச---மற்றும்;
ஏவ---நிச்சயமாக;
ஆத்மனா---தூய்மைப்படுத்தப்பட்ட
மனதின் மூலம்;
ஆத்மானம்---ஆன்மாவை;
பஷ்யன்---பாரத்து;
ஆத்மனி---தன்னிடத்தில்;
துஷ்யதி---திருப்தியுடன் இருக்கிறார்

Verse – 6.20 (Translation)

When the mind, restrained from material activities, becomes still by the practice of Yog, then the yogi is able to behold the soul through the purified mind, and he rejoices in the inner joy.

யோகப் பயிற்சியால் மனம், பொருள் செயல்களில் இருந்து
கட்டுப்படுத்தப்பட்டு, அமைதியடையும் போது, யோகி
தூய்மையான மனதின் மூலம் ஆன்மாவைப் பார்க்க முடியும்,
மேலும் அவர் உள் மகிழ்ச்சியில் மகிழ்ச்சியடைகிறார்.

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.20

Tamil	English	Sanskrit
யத் ¹ ரோப ¹ ரமதே ¹	yatroparamate	यत्रोपरमते
சி ¹ த் ¹ த ¹ ம் *	chittam *	चित्तं *
நிருத் ³ த ⁴ ம்	niruddham	निरुद्धं
யோக ³ ஸேவயா	yoga-sevayā	योगसेवया
யத் ¹ ர	yatra	यत्र
சை ¹ வாத் ¹ மனாத் ¹ மானம் *	chaivātmanātmānam *	चैवात्मनात्मानं *
ப ¹ ர்யன்னாத் ¹ மனி	paśhyann ātmani	पश्यन्नात्मनि
து ¹ ஷ்யதி ¹	Tuṣhyati	तुष्यति

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.21

*sukham ātyantikam yat tad buddhi-grāhyam atīndriyam |
vetti yatra na chaivāyam sthitaśh chalati tattvataḥ ||21||*

ஸுக²மாத்¹யன்தி¹க¹ம் யத்¹த¹த்³பு³த்³தி⁴க்³ராஹ்யமதீ¹ந்த்³ரியம் |
வேத்¹தி¹ யத்¹ர ந சை¹வாயம் ஸ்தி²த¹ஸ்ச¹லதி¹ த¹த்¹த்¹வத¹: ||21||

सुखमात्यन्तिकं यत्तद्बुद्धिग्राह्यमतीन्द्रियम् |
वेत्ति यत्र न चैवायं स्थितश्चलति तत्त्वतः || 21||



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.21

sukham—happiness;
ātyantikam—limitless;
yat—which;
tat—that;
buddhi—intellect;
grāhyam—grasp;
atīndriyam—transcending the senses;
veti—knows;
yatra—wherein;
na—never;
cha—and;
eva—certainly;
ayam—he;
sthitah—situated;
chalati—deviates; tattvataḥ—Eternal Truth

ஸுகம்---மகிழ்ச்சி;
ஆத்யந்திகம்---வரம்பற்ற;
யத்---எது;
தத்---அது;
புத்தி---புத்தி;
க்ராஹ்யம்---கிரகிக்க;
அதீந்த்ரியம்---புலன்களைக் கடந்து;
வேத்தி---அறிந்து;
யத்ர---அதில்;
ந-ஒருபோதும் இல்லை;
ச---மற்றும்;
ஏவ---நிச்சயமாக;
அயம்-அவன்;
ஸ்திதஹ---நிலைத்திருக்கும்;-
சலதி---விலகுவது;
தத்வதஹ---நித்திய உண்மை

Translation - 21

In that joyous state of Yog, called samadhi, one experiences supreme boundless divine bliss, and thus situated, one never deviates from the Eternal Truth.

ஸமாதி என்று அழைக்கப்படும் யோகத்தின் அந்த மகிழ்ச்சியான நிலையில், ஒருவன் உன்னதமான தெய்வீக பேரின்பத்தை அனுபவிக்கிறான், அந்த நிலையில் நிலைத்து இருக்கும் பொழுது, நித்திய சத்தியத்திலிருந்து ஒருவன் ஒருபோதும் விலகுவதில்லை.



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.21

Tamil	English	Sanskrit
ஸுக ² மாத் ¹ யன்தி ¹ க ¹ ம்	sukham ātyantikam	सुखमात्यन्तिकं
யத் ¹ த ¹ த் ³ *	yat tad *	यत्तदबुद्धिग्राह्यमतीन्द्रियम् ।
பு ³ த் ³ தி ⁴ க் ³ ராஹ்யமதீ ¹ ந் த் ³ ரியம் ।	buddhi-grāhyam atīndriyam ।	
வேத் ¹ தி ¹ யத் ¹ ர	vetti yatra	वेति यत्र
ந சை ¹ வாயம் *	na chaivāyam *	न चैवायं *
ஸ்தி ² த ¹ ஸ்ச ¹ லதி ¹	sthitaśh chalati	स्थितश्चलति
த ¹ த் ¹ த் ¹ வத ¹ : ॥	tattvataḥ ॥	तत्त्वतः ॥

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.22

*yam labdhvā chāparam lābham manyate nādhikam tataḥ |
yasmin sthito na duḥkhena guruṇāpi vichālyate ||22||*

யம் லப்³த்⁴வா சா¹ப¹ரம் லாப⁴ம் மன்யதே¹நாதி⁴க¹ம் த¹த¹: |
யஸ்மின்ஸ்தி²தோ¹ ந து²:கே²ன கு³ருணாபி¹ விசா¹ல்யதே¹ ||22||

यं लब्ध्वा चापरं लाभं मन्यते नाधिकं ततः |
यस्मिन्स्थितो न दुःखेन गुरुणापि विचाल्यते || 22||



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.22

yam—which;
labdhvā—having gained;
cha—and;
aparam—any other;
lābham—gain;
manyate—considers;
na—not;
adhikam—greater;
tataḥ—than that;
yasmin—in which;
sthitāḥ—being situated;
na—never;
duḥkhena—by sorrow;
guruṇā—(by) the greatest; api—even;
vichālyate—is shaken

யம்---எதை;
லப்த்வா---பெற்று;
ச---மற்றும்;
அபரம்---வேறு எந்த;
லாபம்---ஆதாயம்;
மன்யதே---கருத்தில்;
ந---இல்லை;
அதிகம்---அதிகமான;
ததஹ---அதைவிட;
யஸ்மின்---இதில்;
ஸ்திதஹ---இருப்பது;
ந-ஒருபோதும் இல்லை
துஹ்வேன---துக்கத்தால்;
குருணா---அளவிலா(மூலம்);
அபி---கூட;
விசால்யதே---நிலைகுலைய

Translation - 22

Having gained that state, one does not consider any attainment to be greater.
Being thus established, one is not shaken even in the midst of the greatest calamity.

அந்த நிலையைப் பெற்ற பிறகு, எந்த ஒரு ஸாதனையையும் பெரியதாகக்
கருதுவதில்லை. இவ்வாறு நிலைநிறுத்தப்பட்டதால், மிகப்பெரிய பேரிடரின்
மத்தியிலும் ஒருவர் அசைவதில்லை.



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.22

Tamil	English	Sanskrit
யம் லப் ³ த் ⁴ வா	yam labdhvā	यं लब्ध्वा
சா ¹ ப ¹ ரம்	chāparam	चापरं
லாப ⁴ ம் *	lābham *	लाभं *
மன்யதே ¹	manyate	मन्यते
நாதி ⁴ க ¹ ம் த ¹ த ¹ :	nādhikam tataḥ	नाधिकं ततः
யஸ்மின்ஸ்தி ² தோ ¹	yasmin sthito	यस्मिन्स्थितो
ந து ² :கே ² ன *	na duḥkhena *	न दुःखेन *
கு ³ ருணாபி ¹	guruṇāpi	गुरुणापि
விசா ¹ ல்யதே ¹	vichālyate	विचाल्यते

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.23

*taṁ vidyād duḥkha-sanyoga-viyogaṁ yogasañjñitam |
sa niśchayena yuktavyo yogo 'nirviṇṇa-chetasā ||23||*

த¹ம் வித்³யாத்³ து³:க²ஸந்யோக³வியோக³ம் யோக³ஸஞ்ஞித¹ம் |
ஸ நிஸ்¹ச¹யேன யோக்¹த¹வ்யோ யோகோ³னிர்விண்ணசே¹த¹ஸா ||23||

तं विद्याद् दुःखसंयोगवियोगं योगसंज्ञितम् |
स निश्चयेन योक्तव्यो योगोऽनिर्विण्णचेतसा || 23||



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.23

tam—that;
vidyāt—you should know;
duḥkha-sanyoga-viyogam—state of
severance from union with misery;
yoga-saṁjñitam—is known as yog;
saḥ—that;
niśchayena—resolutely;
yoktavyaḥ—should be practiced;
yogaḥ—yog;
anirviṇṇa-chetasā—with an undeviating
mind

தம்---அந்த;
வித்யாத்---நீங்கள் தெரிந்து கொள்ள
வேண்டும்;
துஹ்க-ஸந்யோக-வியோகம்---
துன்பத்துடன் இணைந்ததில் இருந்து
பிரிந்த நிலை;
யோக-ஸஞ்ஞிதம்---யோகம் என்று
அறியப்படுகிறது;
ஸஹ---அந்த;
நிச்சயேன---உறுதியாக;
யோக்தவ்யஹ---பயிற்சி செய்ய
வேண்டும்;
யோகஹ---யோகம்;
அநிர்விண்ண சேதஸா---விலகாத
மனதுடன்

Translation - 23

That state of severance from union with misery is known as Yog. This Yog should be resolutely practiced with determination free from pessimism.

துன்பத்துடன் இணைந்திருக்கும் அந்த நிலை யோகம் என்று அழைக்கப்படுகிறது. இந்த யோகத்தை அவநம்பிக்கையிலிருந்து விடுபட உறுதியுடன் பயிற்சி செய்ய வேண்டும்.



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.23

Tamil	English	Sanskrit
த ¹ ம் வித் ³ யாத் ³	taṁ vidyād	तं विद्याद्
து ³ :க ² ஸந்யோக ³ வி யோக ³ ம் *	duḥkha-sanyoga- viyogaṁ *	दुःखसंयोगवियोगं *
யோக ³ ஸஞ்ஞித ¹ ம்	Yogasañjñitam	योगसञ्जितम्
ஸ நிர்ஸ ¹ யேன	sa niśhchayena	स निश्चयेन
யோக் ¹ த ¹ வ்யோ *	Yoktavyo *	योक्तव्यो *
யோகோ ³ நிர்விண்ண சே ¹ த ¹ ஸா	yogo 'nirvinṇa- chetasā	योगोऽनिर्विण्णचेतसा

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.24, 6.25

*saṅkalpa-prabhavān kāmāns tyaktvā sarvān aśheṣhataḥ |
manasaivendriya-grāmaṁ viniyamya samantataḥ ||24||
śhanaiḥ śhanair upamed buddhyā dhṛiti-gṛihītayā |
ātma-sansthaṁ manaḥ kṛtvā na kiñchid api chintayet ||25||*

ஸங்க¹ல்ப¹ப்¹ரப⁴வான்கா¹மான்ஸ்த்¹யக்¹த்¹வாஸர்வானஸேஷத¹: |
மனஸைவேந்த்³ரியக்³ராமம் வினியம்ய ஸமன்த¹த¹: ||24||
ஸனை: ஸனைருப¹ரமேத்³பு³த்⁴த்³யா த்⁴ருதி¹க்³ருஹீத்¹யா |
ஆத்¹மஸந்ஸ்த²ம் மன: க்¹ருத்¹வா ந கி¹ந்சி¹த³பி¹சி¹ன்த¹யேத்¹ ||25||

सङ्कल्पप्रभवान्कामांस्त्यक्त्वा सर्वानशेषतः |
मनसैवेन्द्रियग्रामं विनियम्य समन्ततः || 24||
शनैः शनैरुपरमेद्बुद्ध्या धृतिगृहीतया |
आत्मसंस्थं मनः कृत्वा न किञ्चिदपि चिन्तयेत् || 25||

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.24

saṅkalpa—a resolve;
prabhavān—born of;
kā mān—desires;
tyaktvā—having abandoned;
sarvān—all;
aśheṣhataḥ—completely;
manasā—through the mind;
eva—certainly;
indriya-grāmam—the group of senses;
viniyamya—restraining;
samantataḥ—from all sides;

ஸங்கல்ப--ஒரு தீர்மானம்;
ப்ரபவான்--அதிலிருந்து பிறந்த;
காமான்--ஆசைகள்;
த்யக்த்வா--கைவிட்டு;
ஸர்வான்--அனைத்து;
அஸேஷதஹ--முற்றிலும்;
மனஸா--மனத்தின் மூலம்;
ஏவ--நிச்சயமாக;
இந்த்ரிய-க்ராமம்--புலன்களின்
குழு; வினியம்ய--தடுத்து;
ஸமந்ததஹ----எல்லாப்
பக்கங்களிலிருந்தும்;

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.25

śhanaiḥ—gradually;
śhanaiḥ—gradually;
uparamet—attain peace;
buddhyā—by intellect;
dhṛiti-gṛihīṭayā—achieved through
determination of resolve that is in
accordance with scriptures;
ātma-sanstham—fixed in God;
manaḥ—mind;
kṛtvā—having made;
na—not; kiñchit—anything;
api—even;
chintayet—should think of

ஸநைஹி---படிப்படியாக;
ஸநைஹி---படிப்படியாக;
உபரமேத்---அமைதி அடையுங்கள்;
புத்த்யா---புத்தியால்;
த்ருதி---க்ருஹீதயா---
வேதங்களின்படி உறுதியான
தீர்மானத்தின் மூலம்
அடையப்படுகிறது;
ஆத்ம-ஸன்ஸ்தம்---கடவுளில்
நிலைத்திருக்கும்;
மனஹ---மனம்;
க்ருத்வா---உருவாக்கி;
ந---இல்லை
கிஞ்சித்---எதையும்;
அபி---கூட; சிந்தயேத்---சிந்திக்க
வேண்டும்

Translation – 6.24, 6.25

Completely renouncing all desires arising from thoughts of the world, one should restrain the senses from all sides with the mind. Slowly and steadily, with conviction in the intellect, the mind will become fixed in God alone, and will think of nothing else.

உலக எண்ணங்களால் எழும் அனைத்து ஆசைகளையும் முற்றிலுமாகத் துறந்து, ஒருவன் எல்லாப் பக்கங்களிலிருந்தும் புலன்களை மனத்தால் கட்டுப்படுத்த வேண்டும். மெதுவாகவும், சீராகவும், புத்தியில் உறுதியுடன், மனம் இறைவனிடம் மட்டுமே நிலைத்து, வேறு எதையும் நினைக்காது.



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.24

Tamil	English	Sanskrit
ஸங்க ¹ ல்ப ¹ ப் ¹ ரப ⁴ வான்	saṅkalpa-prabhavān	सङ्कल्पप्रभवान्कामां स्त्यक्त्वा
கா ¹ மான்ஸ் *	Kāmāns *	
த் ¹ யக் ¹ த் ¹ வா	tyaktvā	
ஸர்வானஸேஷத ¹ :	sarvān aśheṣhataḥ	सर्वानशेषतः
மனஸைவேந்த் ³ ரியக் ³ ராமம் *	manasaivendriya- grāmaṁ *	मनसैवेन्द्रियग्रामं
வினியம்ய	viniyamya	विनियम्य
ஸமன்த ¹ த ¹ :	samantataḥ	समन्ततः

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.25

Tamil	English	Sanskrit
ஸனௌ:	śhanaiḥ	शनैः
ஸனௌருப ¹ ரமேத் ³ *	śhanair upamed *	शनैरुपरमेद्बुद्ध्या
ப ³ த் ⁴ த் ³ யா	buddhyā	
த் ⁴ ருதி ¹ க் ³ ருஹீத் ¹ யா	dhṛiti-grīhīṭayā	धृतिगृहीतया
ஆத் ¹ மஸந்ஸ்த ² ம்	ātma-sanstham	आत्मसंस्थं
மன: க் ¹ ருத் ¹ வா *	manah kṛtvā *	मनः कृत्वा *
ந கி ¹ ந்சி ¹ த ³ பி ¹	na kiñchid api	न किञ्चिदपि
சி ¹ ன்த ¹ யேத் ¹	chintayet	चिन्तयेत्

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.26

*yato yato niścharati manaś chañchalam asthiram |
tatas tato niyamya itad ātmanyeva vaśham nayet ||26||*

யதோ¹ யதோ¹ நிர்ஸ¹ரதி¹ மனஸ்¹ஞ்ச¹லமஸ்தி²ரம் |
த¹த¹ஸ்த¹தோ¹ நியம்யைத¹தா³த்¹மன்யேவ வஸம் நயேத்¹ ||26||

यतो यतो निश्चरति मनश्चञ्चलमस्थिरम् |
ततस्ततो नियम्यैतदात्मन्येव वशं नयेत् || 26||



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.26

yataḥ yataḥ—whenever and wherever;
niśhcharati—wanders;
manaḥ—the mind;
chañchalam—restless;
asthiram—unsteady;
tataḥ tataḥ—from there;
niyamya—having restrained;
etat—this;
ātmani—on God;
eva—certainly;
vaśham—control;
nayet—should bring

யதஹ யதஹ---எப்பெப்பொழுது
எங்கெங்கு;
நிப்சரதி---அலைந்து திரிகிறதோ;
மனஹ---மனம்;
சஞ்சலம்---அமைதியற்ற;
அஸ்திரம்---நிலையற்ற;
ததஹ ததஹ---அங்கங்கிருந்து;
நியம்ய---கட்டுப்படுத்தி;
ஏதத்---இதை;
ஆத்மனி---கடவுள் மீது;
ஏவ---நிச்சயமாக;
வஸம்---கட்டுப்பாடு
நயேத்---கொண்டு வர வேண்டும்

Translation - 26

Whenever and wherever the restless and unsteady mind wanders, one should bring it back and continually focus it on God.

அமைதியற்ற மற்றும் நிலையற்ற மனம் அலையும் போதெல்லாம், அதைத் மீண்டும் நிலை படுத்த முயற்சி செய்து, தொடர்ந்து கடவுளின் மீது கவனம் செலுத்த வேண்டும்.



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.26

Tamil	English	Sanskrit
யதோ ¹ யதோ ¹	yato yato	यतो यतो
நிர்ஈ ¹ ரதி ¹ *	niśhcharati *	निश्चरति *
மனஈ ¹ ஞ்ஈ ¹ லமஸ்தி ² ரம்	manaśh chañchalam asthiram	मनश्चञ्चलमस्थिरम्
த ¹ த ¹ ஸ்த ¹ தோ ¹	tatas tato	ततस्ततो
நியம்யைத ¹ த் *	niyamyaitad *	नियम्यैतदात्मन्येव
ஆ ³ த் ¹ மன்யேவ	ātmanyeva	
வஸம் நயேத் ¹	vaśhamṁ nayet	वशं नयेत्

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.27

*praśhānta-manasaṁ hyeṇaṁ yoginaṁ sukham uttamam |
upaiti śhānta-rajasaṁ brahma-bhūtam akalmaṣham ||27||*

ப்¹ரஸா¹ன்த¹மனஸம் ஹ்யேனம் யோகி³னம் ஸுக²முத்¹த¹மம் |
உபை¹தி ஸா¹ன்த¹ரஜஸம் ப்³ரஹ்மபூ⁴த¹மக¹ல்மஷம் ||27||

प्रशान्तमनसं ह्येनं योगिनं सुखमुत्तमम् |
उपैति शान्तरजसं ब्रह्मभूतमकल्मषम् || 27||



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.27

praśhānta—peaceful;
manasam—mind;
hi—certainly;
enam—this;
yoginam—yogi;
sukham uttamam—the highest bliss;
upaiti—attains;
śhānta-rajasam—whose passions are
subdued;
brahma-bhūtam—endowed with God-
realization;
akalmaṣham—without sin

ப்ரஸாந்த---அமைதியான;
மனஸம்---மனம்;
ஹி---நிச்சயமாக;
ஏனம்---இந்த;
யோகிநம்---யோகி;
ஸுகம் உத்தமம்---உயர்ந்த
ஆனந்தம்; உபைதி---அடைகிறது;
ஸாந்த-ரஜஸம்---யாருடைய
உணர்ச்சிகள் அடக்கப்படுகின்றன;
ப்ரஹ்ம-பூதம்---கடவுளை உணர்தல்
உடையது;
அகல்மஷம்---பாவம் இல்லாதது

Translation – 6.27

Great transcendental happiness comes to the yogi whose mind is calm, whose passions are subdued, who is without sin, and who sees everything in connection with God.

எந்த யோகியின் மனம் அமைதியடைகிறதோ, யாருடைய மோகங்கள் அடங்கிப் போகின்றனவோ, பாவம் இல்லாதவனாக, எல்லாவற்றையும் கடவுளோடு தொடர்புபடுத்திப் பார்க்கிற யோகிக்கு பெரும் ஆழ்நிலை மகிழ்ச்சி ஏற்படுகிறது.



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.27

Tamil	English	Sanskrit
ப் ¹ ரஶான்த ¹ மனஸம்	praśhānta-manasaṁ	प्रशान्तमनसं
ஹ்யேனம் *	hyenam *	ह्येनं *
யோகி ³ னம்	yoginam	योगिनं
ஸுக ² முத் ¹ த ¹ மம்	sukham uttamam	सुखमुत्तमम्
உபை ¹ தி	Upaiti	उपैति
ஶான்த ¹ ரஜஸம் *	śhānta-rajasaṁ *	शान्तरजसं *
ப் ³ ரஹ்மபூ ⁴ த ¹ மக ¹ ல்ம ஷம்	brahma-bhūtam akalmaṣham	ब्रह्मभूतमकल्मषम्

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.28

*yuñjann evaṁ sadātmānam yogī vigata-kalmaṣaḥ |
sukhena brahma-sansparśham atyantam sukham aśhnute ||28||*

யுந்ஜன்னேவம் ஸதா³த்¹மானம் யோகீ³விக³த¹க¹ல்மஷ: |
ஸுகே²ன ப்³ரஹ்மஸந்ஸ்ப்¹ர்ஸமத்¹யன்த¹ம் ஸுக²மஸ்நுதே¹ ||28||

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी विगतकल्मषः |
सुखेन ब्रह्मसंस्पर्शमत्यन्तं सुखमश्नुते || 28||



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.28

yuñjan—uniting (the self with God);
evam—thus;
sadā—always;
ātmanam—the self;
yogī—a yogi;
vigata—free from;
kalmaṣaḥ—sins;
sukhena—easily;
brahma-sansparśham—constantly in touch
with the Supreme;
atyantam—the highest;
sukham—bliss;
aśhnute—attains

யுந்ஜன்—--ஒருங்கிணைந்து
(கடவுளுடன் சுயத்தை);
ஏவம்—--இவ்வாறு;
ஸதா---எப்பொழுதும்;
ஆத்மானம்---தன்னை;
யோகி---ஒரு யோகி;
விகத---விடுவித்து;
கல்மஷஹ---பாவங்களிலிருந்து;
ஸுகேன---எளிதாக;
ப்ரஹ்ம-ஸன்ஸ்பர்ஸம்---
ஒப்புயர்வற்ற கடவுளுடன்
தொடர்பில் இருப்பது; அத்யந்தம்---
உயர்ந்த;
ஸுகம்---ஆனந்தத்தை;
அஸ்னுதே---அடைகிறார்

Translation – 6.28

The self-controlled yogi, thus uniting the self with God, becomes free from material contamination, and being in constant touch with the Supreme, achieves the highest state of perfect happiness.

சுயக்கட்டுப்பாடு கொண்ட யோகி, இவ்வாறு தன்னை இறைவனுடன் ஐக்கியப்படுத்தி, பொருள் மாசுபாட்டிலிருந்து விடுபட்டு, ஒப்புயர்வற்ற கடவுளுடன் தொடர்ந்து தொடர்பில் இருப்பதால், முழுமையான மகிழ்ச்சியின் உயர்ந்த நிலையை அடைகிறான்.



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.28

Tamil	English	Sanskrit
யுந்ஜன்னேவம்	yuñjann evaṁ	युञ्जन्नेवं
ஸதா ³ த் ¹ மானம் *	sadātmānam *	सदात्मानं *
யோகீ ³	Yogī	योगी
விக ³ த் ¹ க ¹ ல்மஷ:	vigata-kalmaṣaḥ	विगतकल्मषः
ஸுகே ² ன	Sukhena	सुखेन
ப் ³ ரஹ்மஸந்ஸ்ப ¹ ர்ஸம் * அத் ¹ யன்த ¹ ம்	brahma-sansparśham * atyantam	ब्रह्मसंस्पर्शमत्यन्तं
ஸுக ² மஸ்நுதே ¹	sukham aśhnute	सुखमश्नुते

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.29

*sarva-bhūta-stham ātmānam sarva-bhūtāni chātmani |
īkṣhate yoga-yuktātmā sarvatra sama-darśhanah ||29||*

ஸர்வபூ⁴த¹ஸ்த²மாத்¹மானம் ஸர்வபூ⁴தா¹னி சா¹த்¹மனி |
ஈக்ஷதே¹ யோக³யுக்த¹தா¹த்¹மா ஸர்வத்¹ர ஸமத்¹ர்ஸன: ||29||

सर्वभूतस्थमात्मानं सर्वभूतानि चात्मनि |
ईक्षते योगयुक्तात्मा सर्वत्र समदर्शनः || 29||



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.29

sarva-bhūta-stham—situated in all living beings;
ātmānam—Supreme Soul;
sarva—all;
bhūtāni—living beings;
cha—and;
ātmani—in God;
īkṣhate—sees;
yoga-yukta-ātmā—one united in consciousness with God;
sarvatra—everywhere;
sama-darśanaḥ—equal vision

ஸர்வ-பூத-ஸ்தம்---எல்லா
உயிர்களிலும் அமைந்துள்ளது;
ஆத்மான்மம்---உயர்ந்த ஆன்மா;
ஸர்வ---அனைத்து;
பூதானி---உயிரினங்களில்;
ச---மற்றும்;
ஆத்மனி---கடவுளை;
ஈக்ஷதே---பார்க்கிறார்;
யோக-யுக்த-ஆத்மா---கடவுளுடன்
உணர்வில் ஐக்கியப்பட்டவர்;
ஸர்வத்ர---எல்லா இடங்களிலும்;
ஸமதர்ஸனஹ---சம பார்வையுடன்

Translation – 6.29

The true yogis, uniting their consciousness with God, see with equal eye, all living beings in God and God in all living beings.

உண்மையான யோகிகள், தங்கள் உணர்வை கடவுளுடன் இணைத்து, எல்லா உயிர்களையும் கடவுளிலும், கடவுளை எல்லா உயிரினங்களிலும் சமமான கண்ணோட்டத்துடன் பார்க்கிறார்கள்.



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.29

Tamil	English	Sanskrit
ஸர்வபூ ⁴ த ¹ ஸ்த ² மாத் ¹ மானம் *	sarva-bhūta-stham ātmānam *	सर्वभूतस्थमात्मानं *
ஸர்வபூ ⁴ தா ¹ னி	sarva-bhūtāni	सर्वभूतानि
சா ¹ த் ¹ மனி	Chātmani	चात्मनि
ஈக்ஷதே ¹	Īkṣhate	ईक्षते
யோக ³ யுக்த ¹ தா ¹ த் ¹ மா *	yoga-yuktātmā *	योगयुक्तात्मा *
ஸர்வத் ¹ ர	Sarvatra	सर्वत्र
ஸமத ¹ ர்ஸன:	sama-darśhanaḥ	समदर्शनः

Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.30

*yo mām paśhyati sarvatra sarvaṁ cha mayi paśhyati |
tasyāhaṁ na praṇaśhyāmi sa cha me na praṇaśhyati ||30||*

யோ மாம் ப¹ஸ்யதி¹ ஸர்வத்¹ர ஸர்வம் ச¹ மயி ப¹ஸ்யதி¹ |
த¹ஸ்யாஹம் ந ப்¹ரணஸ்யாமி ஸ ச¹ மே ந ப்¹ரணஸ்யதி¹ ||30||

यो मां पश्यति सर्वत्र सर्वं च मयि पश्यति |
तस्याहं न प्रणश्यामि स च मे न प्रणश्यति || 30||



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.30

yah—who;
mām—me;
paśhyati—see;
sarvatra—everywhere;
sarvam—everything;
cha—and;
mayi—in me;
paśhyati—see;
tasya—for him;
aham—I; na—not;
praṇaśhyāmi—lost;
saḥ—that person; cha—and;
me—to me; na—nor;
praṇaśhyati—lost

யஹ---யார்;
மாம்---என்னை;
பஸ்யதி----பார்க்க
ஸர்வத்ர---எல்லா இடங்களிலும்;
ஸர்வம்---எல்லாம்;
ச---மற்றும்;
மயி---என்னில்;
பஸ்யதி----பார்க்கிறாரோ;
தஸ்ய---அவருக்கு;
அஹம்---நான்;
ந-இல்லை;
ப்ரணஷ்யாமி--- விட்டுப் போவேன்;
ஸஹ---அந்த நபர்;
ச---மற்றும்;
மே---எனக்கு;
ந-இல்லை; ப்ராணஷ்யதி---இழந்தது.
(ந---ப்ரணஸ்யாமி----போக மாட்டேன்)

Translation – 6.30

For those who see Me everywhere and see all things in Me, I am never lost, nor are they ever lost to Me.

எல்லா இடங்களிலும் என்னைப் பார்ப்பவர்களுக்கும், என்னில் எல்லாவற்றையும் பார்ப்பவர்களையும் விட்டு நான் ஒருபோதும் போவதில்லை , அல்லது அவர்கள் என்னை ஒருபோதும் இழந்ததும் இல்லை.



Chapter – 6 : Dhyān Yog, Verse – 6.30

Tamil	English	Sanskrit
யோ மாம்	yo mām	यो मां
ப ¹ ர்யதி ¹	Paśhyati	पश्यति
ஸர்வத் ¹ ர *	Sarvatra *	सर्वत्र *
ஸர்வம் ச ¹	sarvaṁ cha	सर्वं च
மயி ப ¹ ர்யதி ¹	mayi paśhyati	मयि पश्यति
த ¹ ஸ்யாஹம்	tasyāhaṁ	तस्याहं
ந ப் ¹ ரணர்யாமி *	na praṇaśhyāmi *	न प्रणश्यामि *
ஸ ச ¹ மே	sa cha me	स च मे
ந ப் ¹ ரணர்யதி ¹	na praṇaśhyati	न प्रणश्यति

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.31

*sarva-bhūta-sthitam yo mām bhajatyekatvam āsthitaḥ |
sarvathā vartamāno 'pi sa yogī mayi vartate ||31||*

ஸர்வபூ⁴த¹ஸ்தி²த¹ம் யோ மாம் ப⁴ஜத்¹யேக¹த்¹வமாஸ்தி²த¹: |
ஸர்வதா² வர்த¹மானோபி¹ ஸ யோகீ³ மயி வர்த¹தே¹ ||31||

सर्वभूतस्थितं यो मां भजत्येकत्वमास्थितः |
सर्वथा वर्तमानोऽपि स योगी मयि वर्तते || 31||

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.31

sarva-bhūta-sthitam—situated in all
beings;
yaḥ—who;
mām—me;
bhajati—worships;
ekatvam—in unity;
āsthitah—established;
sarvathā—in all kinds of;
varta-mānaḥ—remain;
api—although; saḥ—he;
yogī—a yogi; mayi—in me;
vartate—dwells

ஸர்வ-பூத-ஸ்திதம்---எல்லா
உயிர்களிலும் அமைந்துள்ளது;;
யஹ---யார்;
மாம்---என்னை;
பஜதி--- வழிபாடுவது
ஏகத்வம்-----ஒற்றுமையில்;
ஆஸ்திதஹ---ஸ்தாபிக்கப்பட்டு;
ஸர்வதா---எல்லா வகைகளிலும்;
வர்த்த-மானஹ----நிலைத்திரு
அபி---இருப்பினும்;
ஸஹ---அவர்;
யோகி---ஒரு யோகி;
மயி---என்னில்;
வர்த்தே----வசிக்கிறார்

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.31

The yogi who is established in union with Me, and worships Me as the Supreme Soul residing in all beings, dwells only in Me, though engaged in all kinds of activities.

என்னுடன் ஐக்கியமாகி, எல்லா உயிர்களிலும் வசிக்கும்
ஒப்புயர்வற்ற ஆத்மாவாக என்னை வழிபடும் யோகி, எல்லா
வகையான செயல்களிலும் ஈடுபட்டாலும், என்னிடத்தில்
மட்டுமே வசிக்கிறார்.

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.31

Tamil	English	Sanskrit
ஸர்வபூ ⁴ த ¹ ஸ்தி ² த ¹ ம்	sarva-bhūta-sthitam	सर्वभूतस्थितं
யோ மாம் *	yo mām *	यो मां *
ப ⁴ ஜத் ¹ யேக ¹ த் ¹ வமாஸ் தி ² த ¹ :	bhajatyekatvam āsthitah 	भजत्येकत्वमास्थितः
ஸர்வதா ²	Sarvathā	सर्वथा
வர்த ¹ மானோபி ¹ *	vartamāno 'pi *	वर्तमानोऽपि *
ஸ யோகீ ³	sa yogī	स योगी
மயி வர்த ¹ தே ¹	mayi vartate	मयि वर्तते

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.32

*ātmaupamyena sarvatra samam paśhyati yo 'rjuna |
sukham vā yadi vā duḥkham sa yogī paramo mataḥ ||32||*

ஆத்¹மௌப¹ம்யேன ஸர்வத்¹ர ஸமம் ப¹ஸ்யதி யோர்ஜுன |
ஸுக²ம் வா யதி³ வா து³:க²ம் ஸ யோகீ³ப¹ர்மோ மத¹: ||32||

आत्मौपम्येन सर्वत्र समं पश्यति योऽर्जुन |
सुखं वा यदि वा दुःखं स योगी परमो मतः || 32||

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.32

ātma-aupamyena—similar to oneself;
sarvatra—everywhere;
samam—equally;
paśhyati—see;
yaḥ—who;
arjuna—Arjun;
sukham—joy;
vā—or;
yadi—if; vā—or;
duḥkham—sorrow; saḥ—such;
yogī—a yogi;
paramaḥ—highest; mataḥ—is
considered

ஆத்ம-அனுபம்யேன---தன்னை ஒத்த;
ஸர்வத்ர---எல்லா இடங்களிலும்;
ஸமம்---சமமாக;
பஸ்யதி---பார்க்க;
யஹ---யார்;
அர்ஜுனா---அர்ஜுனன்;
ஸுகம்---மகிழ்ச்சி;
வா---அல்லது;
யதி---என்றால்;
வா---அல்லது;
துஹ்ரகம்-துக்கம்;
ஸஹ-அத்தகைய;
யோகி-ஒருயோகி;
பரமஹ---உயர்ந்த;
மதஹ---கருதப்படுகிறது

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.32

I regard them to be perfect yogis who see the true equality of all living beings and respond to the joys and sorrows of others as if they were their own.

அனைத்து உயிரினங்களின் உண்மையான சமத்துவத்தைக் காணும்
மற்றும் மற்றவர்களின் இன்ப துன்பங்களை தங்களது இன்ப
துன்பங்கள் போலவே பாவித்து பதிலளிக்கும் சரியான யோகிகளாக
நான் அவர்களைக் கருதுகிறேன்.

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.32

Tamil	English	Sanskrit
ஆத் ¹ மௌப ¹ ம்யேன	Ātmaupamyena	आत्मौपम्येन
ஸர்வத் ¹ ர *	Sarvatra *	सर्वत्र *
ஸமம்	samaṁ	समं
ப ¹ ர்யதி	Paśhyati	पश्यति
யோர்ஜுன	yo 'rjuna	योऽर्जुन
ஸுக ² ம்	sukhaṁ	सुखं
வா யதி ³	vā yadi	वा यदि
வா து ³ :க ² ம் *	vā duḥkhaṁ *	वा दुःखं *
ஸ யோகீ ³	sa yogī	स योगी
ப ¹ ரமோ மத ¹ :	paramo mataḥ	परमो मतः

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.33

arjuna uvācha

*yo 'yaṁ yogas tvayā proktaḥ sāmyena madhusūdana |
etasyāhaṁ na paśhyāmi chañchalatvāt sthitim sthirām ||33||*

அர்ஜுன உவாச¹ |

யோயம் யோக³ஸ்த்¹வயா ப்¹ரோக்¹த¹: ஸாம்யேன மது⁴ஸூத³ன |
ஏத¹ஸ்யாஹம் ந ப¹ஸ்யாமி ச¹ஞ்ச¹லத்¹வாத்¹ஸ்தி²தி¹ம் ஸ்தி²ராம் ||33||

अर्जुन उवाच |

योऽयं योगस्त्वया प्रोक्तः साम्येन मधुसूदन |
एतस्याहं न पश्यामि चञ्चलत्वात्स्थितिं स्थिराम् || 33||

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.33

arjunaḥ uvācha—Arjun said;
yaḥ—which;
ayam—this;
yogaḥ—system of Yog;
tvayā—by you;
proktaḥ—described;
sāmyena—by equanimity;
madhu-sūdana—Shree Krishna, the killer of
the demon named Madhu;
etasya—of this;
aham—I; na—do not;
paśhyāmi—see;
chañchalatvāt—due to restlessness;
sthitim—situation; sthirām—steady

அர்ஜுனஹ உவாச---அர்ஜுனன்
கூறினார்;
யஹ---எது; அயம்---இது;
யோகஹ---யோக அமைப்பு;
த்வயா---உங்களால்;
ப்ரோக்தஹ---விவரிக்கப்பட்டது;
ஸாம்யேன---சமநிலையால்;
மது-ஸூதனா---ஸ்ரீ கிருஷ்ணர், மது
என்ற அரக்கனைக் கொன்றவர்;
ஏதஸ்ய---இதன்;
அஹம்---நான்; ந-வேண்டாம்;
பஷ்யாமி---பார்க்க;;
சஞ்சலத்வாத்---அமைதியின்மையின்
காரணமாக;
ஸ்திதிம்---சுழ்நிலை;
ஸ்திராம்---நிலையான

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.33

Arjun said: The system of Yog that you have described, O Madhusudan, appears impractical and unattainable to me, due to the restless mind.

அர்ஜுனன் கூறினார்: ஓ மதுஸூதனா, நீ விவரித்த
யோக முறை, நடைமுறைக்கு சாத்தியமற்றதாக,
என்னுடைய அமைதியற்ற மனதிற்கு தோன்றுகிறது

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.33

Tamil	English	Sanskrit
அர்ஜுன உவாச ¹	arjuna uvācha	अर्जुन उवाच
யோயம்	yo 'yam	योऽयं
யோக ³ ஸ்த் ¹ வயா	yogas tvayā	योगस्त्वया
ப் ¹ ரோக் ¹ த ¹ :	proktaḥ *	प्रोक्तः *
ஸாம்யேன	Sāmyena	साम्येन
மது ⁴ ஸூத ³ ன	Madhusūdana	मधुसूदन
ஏத ¹ ஸ்யாஹம்	etasyāham	एतस्याहं
ந ப ¹ ஸ்யாமி *	na paśhyāmi *	न पश्यामि *
ச ¹ ஞ்ச ¹ லத் ¹ வாத் ¹ ஸ்தி ² தி ¹ ம்	Chañchalatvāt sthitim	चञ्चलत्वात्स्थितिं
ஸ்தி ² ராம்	Sthirām	स्थिराम्

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.34

*chañchalam hi manaḥ kṛṣṇa pramāthi balavad dṛiḍham |
tasyāhaṁ nigrahaṁ manye vāyor iva su-duṣhkaram ||34||*

ச¹ஞ்ச¹லம் ஹி மன: க்¹ருஷ்ண ப்¹ரமாதி² ப³லவத்³த்³ருடம் |
த¹ஸ்யாஹம் நிக்³ரஹம் மன்யே வாயோரிவ ஸுது³ஷ்க¹ரம்
||34||

चञ्चलं हि मनः कृष्ण प्रमाथि बलवद्दृढम् |
तस्याहं निग्रहं मन्ये वायोरिव सुदुष्करम् || 34||

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.34

chañchalam—restless;
hi—certainly;
manaḥ—mind;
kṛiṣṇa—Shree Krishna;
pramāthi—turbulent;
bala-vat—strong;
dṛiḍham—obstinate;
tasya—its;
aham—I;
nigraham—control;
manye—think;
vāyoḥ—of the wind;
iva—like;
su-duṣhkaram—difficult to perform

சஞ்சலம்---அமைதியற்ற;
ஹி---நிச்சயமாக;
மனஹ---மனம்;
கிருஷ்ணா---ஸ்ரீ கிருஷ்ணா;
ப்ரமாதி---கொந்தளிப்பு;
பல-வத்---வலுவான;
த்ருடம்---பிடிவாதமான;
தஸ்ய---அதன்;
அஹம்---நான்;
நிக்ரஹம்---கட்டுப்பாடு;
மன்யே---நினைப்பது;
வாயோஹோ---காற்றின்;
இவ---போன்ற;
ஸு-துஷ்கரம்---செயல்படுத்துவது
கடினம்

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.34

The mind is very restless, turbulent, strong and obstinate, O Krishna. It appears to me that it is more difficult to control than the wind.

மிகவும் அமைதியற்ற , கொந்தளிக்கும், வலிமையான, பிடிவாதமான மனதை கட்டுப்படுத்துவது, ஓ கிருஷ்ணா, காற்றைக் கட்டுப்படுத்துவதை காட்டிலும் மிகவும் கடினமானது என்று எனக்குத் தோன்றுகிறது.

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.34

Tamil	English	Sanskrit
ச ¹ ஞ்ச ¹ லம்	chañchalam	चञ्चलं
ஹி மன:	hi manah	हि मनः
க் ¹ ருஷ்ண *	Kṛishṇa *	कृष्ण *
ப் ¹ ரமாதி ²	pramāthi	प्रमाथि
ப ³ லவத் ³ த் ³ ருடம்	balavad dṛiḍham	बलवद्दृढम्
த ¹ ஸ்யாஹம்	tasyāham	तस्याहं
நிக் ³ ரஹம்	nigraham	निग्रहं
மன்யே *	Manye *	मन्ये *
வாயோரிவ	vāyor iva	वायोरिव
ஸுது ³ ஷ்க ¹ ரம்	su-duṣhkaram	सुदुष्करम्

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.35

śhrī bhagavān uvācha

*asanśhayam mahā-bāho mano durnigraham chalam |
abhyāsena tu kaunteya vairāgyeṇa cha gṛihyate ||35||*

ஸ்ரீப⁴கவானுவாச¹ |
அஸந்ஸயம் மஹாபா³ஹோ மனோ து³ர்னிக்³ரஹம் ச¹லம் |
அப்⁴யாஸேன து¹கௌ¹ன்தே¹ய வைராக்³யேண
ச¹ க்³ருஹ்யதே¹ ||35||

श्रीभगवानुवाच |

असंशयं महाबाहो मनो दुर्निग्रहं चलम् |
अभ्यासेन तु कौन्तेय वैराग्येण च गृह्यते || 35||

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.35

śhrī-bhagavān uvācha—Lord Krishna said;
asanśhayam—undoubtedly;
mahā-bāho—mighty-armed one;
manaḥ—the mind;
durnigraham—difficult to restrain;
chalam—restless;
abhyāsenā—by practice;
tu—but;
kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
vairāgyeṇa—by detachment;
cha—and;
grīhyate—can be controlled

ஸ்ரீ-பகவான் உவாச---பகவான்
கிருஷ்ணர் கூறினார்;
அஸந்ஸயம்---சந்தேகமின்றி;
மஹா-பாஹோ---வலிமையான கைகளை
கொண்டவர்;
மனஹ---மனம்;
துர்நிக்ரஹம்---கட்டுப்படுத்துவது
கடினம்;
சலம்---அமைதியற்ற;
அப்யாஸேன---நடைமுறையால்;
து---ஆனால்;
கௌந்தேய---குந்தியின் மகன்
அர்ஜுனன்;
வைராக்யேண---பற்றற்ற தன்மையால்;
ச---மற்றும்;
க்ரிஹ்யதே---கட்டுப்படுத்த முடியும்

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.35

Lord Krishna said: O mighty-armed son of Kunti, what you say is correct; the mind is indeed very difficult to restrain. But by practice and detachment, it can be controlled.

பகவான் ஸ்ரீகிருஷ்ணர் கூறினார்: ஓ வலிமைமிக்க கைகளை கொண்ட குந்தியின் மகனே, நீ சொல்வது சரிதான்; மனதை அடக்குவது உண்மையில் மிகவும் கடினம். ஆனால் பயிற்சி மற்றும் பற்றின்மை மூலம், அதை கட்டுப்படுத்த முடியும்.

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.35

Tamil	English	Sanskrit
ஸ்ரீப ⁴ கவானுவாச ¹	śhrī bhagavān uvācha	श्रीभगवानुवाच
அஸந்ஸயம்	asanśhayaṁ	असंशयं
மஹாபா ³ ஹோ *	mahā-bāho *	महाबाहो *
மனோ	Mano	मनो
து ³ ர்னிக் ³ ரஹம்	durnigrahaṁ	दुर्निग्रहं
ச ¹ லம்	Chalam	चलम्
அப் ⁴ யாஸேன து ¹	Abhyāsenā tu	अभ्यासेन तु
கௌ ¹ ன்தே ¹ ய *	Kaunteya *	कौन्तेय *
வைராக் ³ யேண ச ¹	vairāgyeṇa cha	वैराग्येण च
க் ³ ருஹ்யதே ¹	Grihyate	गृह्यते

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.36

*asaṅyatātmanā yogo duṣhprāpa iti me matiḥ |
vaśhyātmanā tu yatatā śhakyō 'vāptum upāyataḥ ||36||*

அஸந்யதா¹த்¹மனா யோகோ³ து³ஷ்ப்¹ராப¹ இதி¹ மே மதி¹: |
வஸ்யாத்¹மனா து¹ யத¹தா¹ ஸக்¹யோவாப்¹து¹முபா¹யத¹: ||36||

असंयतात्मना योगो दुष्प्राप इति मे मतिः |
वश्यात्मना तु यतता शक्योऽवाप्तुमुपायतः || 36||

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.36

asanyata-ātmanā—one whose mind is
unbridled;
yogaḥ—Yog;
duṣhprāpaḥ—difficult to attain;
iti—thus; me—my;
matiḥ—opinion;
vaśhya-ātmanā—by one whose mind is
controlled;
tu—but;
yatatā—one who strives;
śhakyah—possible;
avāptum—to achieve;
upāyataḥ—by right means

அஸந்யத-ஆத்மனா—எவர் ஒருவரின்
மனம் கட்டுப்பாடற்றதோ;
யோகஹ—யோகம்;
துஷ்ப்ராபஹ—அடைவது கடினம்;
இதி—என்பது; மே—என்;
மதிஹி—கருத்து;
வஸ்ய-ஆத்மனா—மனதைக்
கட்டுப்படுத்தும் ஒருவரால்;
து—ஆனால்;
யததா—முயற்சி செய்பவர்;
ஸக்யஹ—சாத்தியம்;
அவாப்தும்—அடைய;
உபாயதஹ—சரியான வழிமுறைகளால்

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.36

Yog is difficult to attain for one whose mind is unbridled. However, those who have learnt to control the mind, and who strive earnestly by proper means, can attain perfection in Yog. This is My opinion.

கட்டுப்பாடற்ற மனம் உள்ளவருக்கு யோகம் கிடைப்பது கடினம். இருப்பினும், மனதைக் கட்டுப்படுத்தக் கற்றுக்கொண்டவர்களும், சரியான வழிகளில் தீவிரமாக முயற்சிப்பவர்களும் யோகத்தில் முழுமையை அடைய முடியும். இது என்னுடைய கருத்து.

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.36

Tamil	English	Sanskrit
அஸந்யதா ¹ த் ¹ மனா	Asaṅyatātmanā	असंयतात्मना
யோகோ ³ *	Yogo *	योगो *
து ³ ஷ்ப் ¹ ராப ¹	Duṣhprāpa	दुष्प्राप
இதி ¹ மே மதி ¹ :	iti me matiḥ	इति मे मतिः
வஸ்யாத் ¹ மனா து ¹	Vaśhyātmanā tu	वश्यात्मना तु
யத ¹ தா ¹ *	Yatatā *	यतता *
ஸக் ¹ யோவாப் ¹ து ¹ முபா ¹ யத ¹ :	śhakyo 'vāptum upāyataḥ	शक्योऽवाप्तुमुपायतः

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.37

arjuna uvācha

*ayatiḥ śhraddhayopeto yogāch chalita-mānasaḥ |
aprāpya yoga-sansiddhiṁ kān gatiṁ kṛiṣṇa gachchhati ||37||*

அர்ஜுன உவாச¹ |

அயதி¹: ஸ்ரத்⁴த³யோபே¹தோ¹ யோகா³ச்¹ச¹லித¹மானஸ: |
அப்¹ராப்¹ய யோக³ஸந்ஸித்⁴தி³ம் கா¹ம் க³தி¹ம் க்¹ருஷ்ண
க³ச்¹ச²தி¹ ||37||

अर्जुन उवाच |

अयतिः श्रद्धयोपेतो योगाच्चलितमानसः |
अप्राप्य योगसंसिद्धिं कां गतिं कृष्ण गच्छति || 37||

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.37

arjunah uvācha—Arjun said;
ayatiḥ—lax;
śhraddhayā—with faith; upetaḥ—possessed;
yogāt—from Yog;
chalita-mānasaḥ—whose mind becomes
deviated;
aprāpya—failing to attain; yoga-
sansiddhim—the highest perfection in yog;
kāma—which;
gatim—destination;
kṛiṣṇa—Shree Krishna;
gachchhati—goes

அர்ஜுனஹ உவாச---அர்ஜுனன்
கூறினார்;
அயதிஹி----தளர்வான;
ஸ்ரத்தயா---நம்பிக்கையுடன்;
உபேதஹ---உடையப்பெற்றவர்;
யோகாத்---யோகத்திலிருந்து;
சலித-மானஸஹ---மனம் விலகியவர்;
அப்ராப்ய---அடையத் தவறியவர்;
யோக-ஸந்சித்திம்---யோகத்தில் உயர்ந்த
பரிபூரணம்;
காம்--எந்த;
கதிம்---இலக்கிற்கு;
கிருஷ்ணா---ஸ்ரீ கிருஷ்ணா;
கச்சதி---செல்கிறது

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.37

Arjun said: What is the fate of the unsuccessful yogi who begins the path with faith, but who does not endeavor sufficiently due to an unsteady mind and is unable to reach the goal of Yog in this life?

அர்ஜுனன் கூறினார்: நம்பிக்கையுடன் பாதையைத் தொடங்கும்
தோல்வியுற்ற யோகியின் கதி என்ன, மற்றும் ஒரு நிலையற்ற
மனப்பான்மையால் போதுமான முயற்சி செய்ய தவறியதால் இந்த
வாழ்க்கையில் யோகத்தின் இலக்கை அடையாமல் தோல்வியுற்ற
யோகியின் கதி என்ன?

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.37

Tamil	English	Sanskrit
அர்ஜுன உவாச ¹	arjuna uvācha	अर्जुन उवाच
அயதி ¹ :	ayatiḥ	अयतिः
ஸ்ரத் ⁴ த ³ யோபே ¹ தோ ¹ *	Śhraddhayopeto *	श्रद्धयोपेतो *
யோகா ³ ச் ¹ ச ¹ லித ¹ மான ஸ:	yogāch chalita-mānasah 	योगाच्चलितमानसः
அப் ¹ ராப் ¹ ய	Aprāpya	अप्राप्य
யோக ³ ஸந்ஸித் ⁴ தி ³ ம் *	yoga-sansiddhim *	योगसंसिद्धिं *
கா ¹ ம் க ³ தி ¹ ம்	kān gatiṁ	कां गतिं
க் ¹ ருஷ்ண	Kṛishṇa	कृष्ण
க ³ ச் ¹ ச ² தி ¹	Gachchhati	गच्छति

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.38

*kachchin nobhaya-vibhraṣṭaśh chhinnābhram iva naśhyati |
apraṭiṣṭho mahā-bāho vimūḍho brahmaṇaḥ pathi ||38||*

க¹ச்¹சி¹ன்னோப⁴யவிப்⁴ரஷ்ட¹ஸ்சி¹ன்னாப்⁴ரமிவ நஸ்யதி¹ |
அப்¹ரதிஷ்டோ² மஹாபா³ஹோ விமூடோ⁴ ப்³ரஹ்மண: ப¹தி² ||38||

कचिन्नोभयविभ्रष्टश्छिन्नाभ्रमिव नश्यति |
अप्रतिष्ठो महाबाहो विमूढो ब्रह्मणः पथि || 38||

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.38

kachchit—whether;
na—not;
ubhaya—both;
vibhraṣṭaḥ—deviated from;
chhinna—broken;
abhram—cloud;
iva—like; naśhyati—perishes;
apratiṣṭhaḥ—without any support;
mahā-bāho—mighty-armed Krishna;
vimūḍhaḥ—bewildered;
brahmaṇaḥ—of God-realization;
pathi—one on the path

கச்சித்---இருந்தாலும்;
ந---இல்லை;
உபய---இரண்டும்;
விப்ரஷ்டஹ---விலகி;
சின்ன---உடைந்த;
அப்ரம்--- மேகம்;
இவ---போன்ற;
நஷ்யதி---அழிகிறது;
அப்ரதிஷ்டஹ---எந்த ஆதரவும்
இல்லாமல்;
மஹா-பாஹோ--- வலிமையான
கைகளை கொண்ட கிருஷ்ணர்;
விமூடஹ---திக்கத்து;
ப்ரஹ்மணஹ---கடவுளை உணர்தல்;
பதி---பாதையில் இருப்பவர்

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.38

Does not such a person who deviates from Yog get deprived of both material and spiritual success, O mighty-armed Krishna, and perish like a broken cloud with no position in either sphere?

யோகத்தில் இருந்து விலகும் அத்தகைய நபர், ஓ வலிமையான கைகளை கொண்ட கிருஷ்ணா, பொருள் மற்றும் ஆன்மீக வெற்றி இரண்டையும் இழந்து, இரு கோளங்களிலும் எந்த நிலையும் இல்லாத உடைந்த மேகத்தைப் போல அழிவதில்லையா?

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.38

Tamil	English	Sanskrit
க ¹ ச் ¹ சி ¹ ன்னோப ⁴ யவிப் ⁴ ரஷ்ட ¹ ஸ் *	kachchin nobhaya- vibhraṣṭaśh *	कचिचिन्नोभयविभ्रष्टश्छि न्नाभ्रमिव
சி ¹ ன்னாப் ⁴ ரமிவ	Chhinnābhram iva	
நஸ்யதி ¹	naśhyati	नश्यति
அப் ¹ ரதிஷ்டோ ²	Apratiṣṭho	अप्रतिष्ठो
மஹாபா ³ ஹோ *	mahā-bāho *	महाबाहो *
விமூடோ ⁴	vimūḍho	विमूढो
ப் ³ ரஹ்மண:	brahmaṇaḥ	ब्रह्मणः
ப ¹ தி ²	Pathi	पथि

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.39

*etan me sanśhayaṁ kṛiṣṇa chhettum arhasyaśheṣhataḥ |
tvad-anyaḥ sanśhayaśyāśya chhettā na hyupapadyate ||39||*

ஏத¹ன்மே ஸந்ஸாயம் க்¹ருஷ்ண சே²த்¹து¹மர்ஹஸ்யஸேஷத¹: |
த்¹வத³ன்ய: ஸந்ஸாயஸ்யாஸ்ய சே²த்¹தா¹ ந
ஹ்யுப¹ப¹த்³யதே¹ ||39||

एतन्मे संशयं कृष्ण छेत्तुमर्हस्यशेषतः |
त्वदन्यः संशयस्यास्य छेत्ता न ह्युपपद्यते || 39||

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.39

etat—this; me—my;
sanśhayam—doubt;
kṛiṣṇa—Krishna; chhettum—to dispel;
arhasi—you can;
aśheṣhataḥ—completely;
tvat—than you;
anyah—other;
sanśhayasya—of doubt;
asya—this;
chhettā—a dispeller;
na—never;
hi—certainly;
upapadyate—is fit

ஏதத்—இது;
மே—என்;
ஸந்ஸாயம்—சந்தேகம்;
கிருஷ்ண—கிருஷ்ணா;
சேத்தும்—அகற்ற;
அர்ஹசி—உன்னால் முடியும்;
அஸேஷதஹ—முற்றிலும்;
த்வத்—உன்னை விட;
அன்யஹ—வேறு;
ஸந்ஸாயஸ்ய—சந்தேகத்தின்;
அஸ்ய—இந்த;
சேத்தா—அகற்றுபவர்;;
ந—ஒருபோதும்;
ஹி—நிச்சயமாக;
உபபத்யதே—பொருத்தம்.
(ந—உபபத்யதே—பொருத்தமானவர்)

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.39

O Krishna, please dispel this doubt of mine completely, for who other than You can do so?

ஓ கிருஷ்ணா, தயவு செய்து என்னுடைய இந்த சந்தேகத்தை முற்றிலும் நீக்கிவிடுங்கள், உங்களைத் தவிர வேறு யாரால் அவ்வாறு செய்ய முடியும்?

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.39

Tamil	English	Sanskrit
ஏத ¹ ன்மே	etan me	एतन्मे
ஏத ¹ ன்மே	sanśhayam	संशयं
க் ¹ ருஷ்ண *	Kṛishṇa *	कृष्ण *
சே ² த் ¹ து ¹ ம்	Chhettum	छेतुमर्हस्यशेषतः ।
அர்ஹஸ்யஸேஷத ¹ : ।	arhasyaśheṣataḥ ।	
த் ¹ வத ³ ன்ய:	tvad-anyah	त्वदन्यः
ஸந்யஸ்யஸ்யாஸ்ய *	Sanśhayasyāsyā *	संशयस्यास्य *
சே ² த் ¹ தா ¹	Chhettā	छेता
ந ஹ்யுப ¹ ப ¹ த் ³ யதே ¹ ॥	na hyupapadyate ॥	न ह्युपपद्यते ॥

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.40

śhrī bhagavān uvācha

*pārtha naiveha nāmutra vināśhas tasya vidyate |
na hi kalyāṇa-kṛit kaśhchid durgatiṁ tāta gachchhati ||40||*

ஸ்ரீப⁴க³வானுவாச¹ |

பா¹ர்த² நைவேஹ நாமுத்¹ர வினாஸஸ்த¹ஸ்ய வித்³யதே¹ |
ந ஹி கல்¹யாணக்¹ருத்¹க¹ஸ்சி¹த்³து³ர்க³தி¹ம் தா¹த¹ க³ச்¹ச²தி¹ ||40||

श्रीभगवानुवाच |

पार्थ नैवेह नामत्र विनाशस्तस्य विद्यते |
न हि कल्याणकृत्कश्चिद्दुर्गतिं तात गच्छति || 40||

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.40

śhrī-bhagavān uvācha—the Supreme Lord said;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
na eva—never; iha—in this world;
na—never;
amutra—in the next world;
vināśhaḥ—destruction;
tasya—his; vidyate—exists;
na—never; hi—certainly;
kalyāṇa-kṛit—one who strives for God-realization;
kaśhchit—anyone;
durgatim—evil destination;
tāta—my friend; gachchhati—goes

ஸ்ரீ-பகவான் உவாச்சா—உயர்ந்த
பகவான் கூறினார்;
பார்த—ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுன்ன்;
ந ஏவ—ஒருபோதும் இல்லை;
இஹ—இந்த உலகில்; ந—ஒருபோதும்;
அமுத்ர—அடுத்த உலகில்;
விநாஸஹ—அழிவு;
தஸ்ய—அவருடைய;
வித்யதே—இருக்கிறது; ந—ஒருபோதும்;
ஹி—நிச்சயமாக;
கல்யாண-கிருத்—இறை-உணர்தலுக்காக
பாடுபடுபவர்;
கஸ்சித்—யாரும்; துர்கதிம்—தீய
இலக்கிற்கு;
தாதா—என் நண்பன்;
கச்சதி—செல்கிறது. (ந கச்சதி—செல்ல
மாட்டார்)

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.40

The Supreme Lord said: O Parth, one who engages on the spiritual path does not meet with destruction either in this world or the world to come. My dear friend, one who strives for God-realization is never overcome by evil.

ஒப்புயர்வற்ற பகவான் கூறினார்: ஓ பார்த், ஆன்மீகப் பாதையில் ஈடுபடும் ஒருவன் இவ்வுலகிலும், மறுமையிலும் அழிவைச் சந்திப்பதில்லை. என் அன்பான நண்பரே, கடவுள்-உணர்தலுக்காக பாடுபடுபவர் ஒருபோதும் தீமையால் வெல்லப்படுவதில்லை.

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.40

Tamil	English	Sanskrit
ஸ்ரீப ⁴ க ³ வானுவாச ¹	śhrī bhagavān uvācha	श्रीभगवानुवाच
பா ¹ ர்த ²	Pārtha	पार्थ
நைவேஹ	naiveha	नैवेह
நாமுத் ¹ ர *	Nāmutra *	नामुत्र *
வினாஸஸ்த ¹ ஸ்ய	vināśhas tasya	विनाशस्तस्य
வித் ³ யதே ¹	Vidyate	विद्यते
ந ஹி	na hi	न हि
கல் ¹ யாணக் ¹ ருத் ¹ க ¹ ஸ்சி ¹ த் ³ *	kalyāṇa-kṛit kaśhchid *	कल्याणकृत्कश्चिद्दु
து ³ ர்க ³ தி ¹ ம்	durgatim	र्गतिं *
தா ¹ த ¹	Tāta	तात
க ³ ச் ¹ ச ² தி ¹	Gachchhati	गच्छति

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.41, 6.42

prāpya puṇya-kṛitām lokān uṣhitvā śhāśhvatīḥ samāḥ |
śhuchīnām śhrīmatām gehe yoga-bhraṣṭo 'bhijāyate ||41||
atha vā yoginām eva kule bhavati dhīmatām |
etad dhi durlabhataram loke janma yad īdṛīśham ||42||

ப்¹ராப்¹ய பு¹ண்யக்ருதா¹ம் லோகானுஷித்¹வா ஸாஸ்வதீ¹: ஸமா: |
ஸா¹சீ¹னாம் ஸ்ரீமதா¹ம் கே³ஹே யோக³ப்⁴ரஷ்டோ¹பி⁴ஜாயதே¹ ||41||
அத²வா யோகி³னாமேவ கு¹லே ப⁴வதி¹ தீ⁴மதா¹ம் |
ஏத¹த்³தி⁴ து³ர்லப⁴த¹ரம் லோகே¹ ஜன்ம யதீ³த்³ருஸம் ||42||

प्राप्य पुण्यकृतां लोकानुषित्वा शाश्वतीः समाः |
शुचीनां श्रीमतां गेहे योगभ्रष्टोऽभिजायते || 41||
अथवा योगिनामेव कुले भवति धीमताम् |
एतद्धि दुर्लभतरं लोके जन्म यदीदृशम् || 42||

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.41

prāpya—attain;
puṇya-kṛitām—of the virtuous;
lokān—abodes;
uṣhitvā—after dwelling;
śhāśhvatīḥ—many;
samāḥ—ages;
śhuchīnām—of the pious;
śhri-matām—of the prosperous;
gehe—in the house;
yoga-bhraṣṭaḥ—the unsuccessful
yogis; abhijāyate—take birth;

ப்ராப்ய---அடைந்து;
புண்ய-க்ருதம்---
நற்குணமுள்ளவர்களுடைய;
லோகான்---தங்குமிடங்களில்;
உஷித்வா---வசித்த பிறகு;
ஸாஸ்வதிஹி---பல;
ஸமாஹா---காலங்கள்;
ஸ்ரீ-மதாம்--பக்தியுள்ளவர்களின்;
ஸ்ரீ-மதாம்--செழிப்பானவர்களின்;
கேஹே--வீட்டில்;
யோக-பிரஷ்டாஹா---தோல்வி
அடைந்தத யோகிகள்;
அபிஜாயதே---பிறவி எடுப்பர்;

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.42

atha vā—else;
yoginām—of those endowed with
divine wisdom;
eva—certainly;
kule—in the family;
bhavati—take birth;
dhī-matām—of the wise;
etat—this;
hi—certainly;
durlabha-taram—very rare;
loke—in this world;
janma—birth;
yat—which; īdṛśham—like this

அதவா---அல்லது;
யோகினாம்---தெய்வீக ஞானம்
பெற்றவர்களின்;
ஏவ---நிச்சயமாக;
குலே---குடும்பத்தில்;
பவதி---பிறவி எடுப்பர்;
தீமதாம்---ஞானிகளின்;
ஏதத்---இது;
ஹி-- நிச்சயமாக;
துர்லப-தரம்---மிகவும் அரிது;
லோகே---இந்த உலகில்;
ஜன்ம---பிறப்பு;
யத்---எது;
ஈத்ரிஷம்---இப்படி

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.41, 6.42

The unsuccessful yogis, upon death, go to the abodes of the virtuous. After dwelling there for many ages, they are again reborn in the earth plane, into a family of pious and prosperous people. Else, if they had developed dispassion due to long practice of Yog, they are born into a family endowed with divine wisdom.

Such a birth is very difficult to attain in this world.

தோல்வியுற்ற யோகிகள், இறந்தவுடன், நல்லொழுக்கமுள்ளவர்களின் இருப்பிடங்களுக்குச் செல்கிறார்கள். பல யுகங்கள் அங்கு வசித்த பிறகு, அவர்கள் மீண்டும் பூமியில், பக்தியுள்ள மற்றும் செழிப்பான மக்கள் குடும்பத்தில் மீண்டும் பிறக்கிறார்கள். இல்லையெனில், அவர்கள் நீண்ட காலமாக யோகப் பயிற்சியின் காரணமாக நடுநிலை உணர்வை வளர்த்துக் கொண்டால், அவர்கள் தெய்வீக ஞானம் கொண்ட குடும்பத்தில் பிறக்கிறார்கள். இவ்வுலகில் இத்தகைய பிறவி பெறுவது மிகவும் கடினம்.

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.41

Tamil	English	Sanskrit
ப் ¹ ராப் ¹ ய	Prāpya	प्राप्य
பு ¹ ண்யக்ருதா ¹ ம்	punya-kṛitām	पुण्यकृतां
லோகான் * உஷித் ¹ வா	Lokān * uṣhitvā	लोकानुषित्वा
ஸாஸ்வதீ ¹ :	śhāśhvatīḥ	शाश्वतीः
ஸமா:	samāḥ	समाः
ஸு ¹ சீ ¹ னாம்	śhuchīnām	शुचीनां
ஸ்ரீமதா ¹ ம்	śhrīmatām	श्रीमतां
கே ³ ஹே *	Gehe *	गेहे *
யோக ³ ப் ⁴ ரஷ்டோ ¹ பி ⁴ ஜா யதே ¹	yoga-bhraṣṭo 'bhijāyate 	योगभ्रष्टोऽभिजायते

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.42

Tamil	English	Sanskrit
அத²வா	atha vā	अथवा
யோகி³னாமேவ *	yoginām eva *	योगिनामेव *
கு¹லே	Kule	कुले
ப⁴வதி¹	Bhavati	भवति
தீ⁴மதா¹ம்	Dhīmatām	धीमताम्
ஏத¹த்³தி⁴	etad dhi	एतद्धि
து³ர்லப⁴த¹ரம் *	durlabhataram *	दुर्लभतरं *
லோகே¹	Loke	लोके
ஜன்ம	janma	जन्म
யதீ³த்³ருஸம்	yad īdṛīśham	यदीदृशम्

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.43

*tatra taṁ buddhi-sanyogaṁ labhate paurva-dehikam |
yatate cha tato bhūyaḥ sansiddhau kuru-nandana ||43||*

த¹த்¹ர த¹ம் பு³த்³தி⁴ஸந்யோகம் லப⁴தே பெள¹ர்வதே³ஹிக¹ம் |
யத¹தே¹ ச¹ த¹தோ¹ பூ⁴ய: ஸந்ஸித்தௌ⁴ கு¹ருநந்த³ன ||43||

तत्र तं बुद्धिसंयोगं लभते पौर्वदेहिकम् |
यतते च ततो भूयः संसिद्धौ कुरुनन्दन || 43||

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.43

tatra—there;
tam—that;
buddhi-sanyogam—reawaken their
wisdom;
labhate—obtains;
paurva-dehikam—from the previous
lives;
yatate—strives; cha—and;
tataḥ—thereafter;
bhūyaḥ—again;
sansiddhau—for perfection;
kuru-nandana—Arjun, descendant of
the Kurus

தத்ர--அங்கு;
தம்--அந்த;
புத்தி-ஸந்யோகம்--அவர்களின்
ஞானத்தை மீண்டும் எழுப்பி;
லபதே---பெறுகிறார்;
பௌர்வ-தேஹிகம்---முந்தைய
வாழ்க்கையிலிருந்து;
யததே---முயற்சி செய்கிறார்;
ச---மற்றும்;
ததஹ---அதன்பின்;
பூயஹ---மீண்டும்;
ஸந்ஸித்தௌ--மாசற்ற நிலை
கோரி;
குரு-நந்தன---அர்ஜுனன், குருக்களின்
வழித்தோன்றலே

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.43

On taking such a birth, O descendant of Kurus, they reawaken the wisdom of their previous lives, and strive even harder toward perfection in Yog.

குரு வம்சத்தில் தோன்றியவனே, அத்தகைய பிறப்பை எடுத்தவுடன், அவர்கள் தங்கள் முந்தைய வாழ்க்கையின் ஞானத்தை மீண்டும் எழுப்புகிறார்கள் மற்றும் யோகத்தில் முழுமையை நோக்கி இன்னும் கடினமாக முயற்சி செய்கிறார்கள்.

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.43

Tamil	English	Sanskrit
த ¹ த் ¹ ர த ¹ ம்	tatra tam	तत्र तं
பு ³ த் ³ தி ⁴ ஸந்யோகம் *	buddhi-sanyogam *	बुद्धिसंयोगं *
லப ⁴ தே	Labhate	लभते
பௌ ¹ ர்வதே ³ ஹிக ¹ ம்	paurva-dehikam	पौर्वदेहिकम्
யத ¹ தே ¹ ச ¹	yatate cha	यतते च
த ¹ தோ ¹ பூ ⁴ ய: *	tato bhūyah *	ततो भूय: *
ஸந்ஸித்தௌ ⁴	sansiddhau	संसिद्धौ
கு ¹ ருநந்த ³ ன	kuru-nandana	कुरुनन्दन

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.44

*pūrvābhyāsenā tenaiva hriyate hyavaśho 'pi saḥ |
jijñāsur api yogasya śhabda-brahmātivartate ||44||*

பு¹ர்வாப்⁴யாஸேன தே¹னைவ ஹ்ரியதே¹ ஹ்யவஸோபி¹ ஸ:
|
ஜிஞ்ஞாஸுரபி¹ யோக³ஸ்ய ஸப்³த³ப்³ரஹ்மாதி¹வர்த¹தே¹ ||44||

पूर्वाभ्यासेन तेनैव ह्रियते ह्यवशोऽपि सः |
जिज्ञासुरपि योगस्य शब्दब्रह्मातिवर्तते || 44||

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.44

pūrva—past;
abhyāsenā—discipline;
tena—by that;
eva—certainly;
hriyate—is attracted;
hi—surely;
avaśhaḥ—helplessly;
api—although;
saḥ—that person;
jijñāsuḥ—inquisitive; api—even;
yogasya—about yog;
śhabda-brahma—fruitive portion of
the Vedas; ativartate—transcends

பூர்வ—கடந்த;
அப்யாஸேன—ஒழுக்கம்;
தேன—அதன் மூலம்;
ஏவ—நிச்சயமாக;
ஹ்ரியதே—கவரப்படுகிறது;
ஹி—நிச்சயம்;
அவஸஹ—உதவியின்றி;
அபி—எனினும்;
ஸஹ—அந்த நபர்;
ஜிஞ்ஞாஸுஹ—அறிவதற்கான
ஆர்வம் மிக்கவராக;
அபி—இருப்பினும்;
யோகஸ்ய—யோக்கைப் பற்றி;
ஸப்த-ப்ரஹ்மம்—வேதங்களின்
பலனுள்ள பகுதியை;
அதிவர்ததே—கடந்து செல்கிறார்

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.44

Indeed, they feel drawn toward God, even against their will, on the strength of their past discipline. Such seekers naturally rise above the ritualistic principles of the scriptures.

உண்மையில், அவர்கள் தங்கள் கடந்தகால ஒழுக்கத்தின் பலத்தால், தங்கள் விருப்பத்திற்கு மாறாக, கடவுளிடம் ஈர்க்கப்படுகிறார்கள். இத்தகைய தேடுபவர்கள் இயற்கையாகவே வேதங்களின் தத்துவக் கொள்கைகளை விட உயர்கிறார்கள்.

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.44

Tamil	English	Sanskrit
பூ ¹ ர்வாப் ⁴ யாஸேன	Pūrvābhyāsenā	पूर्वाभ्यासेन
தே ¹ னைவ *	Tenaiva *	तेनैव *
ஹ்ரியதே ¹	Hriyate	ह्रियते
ஹ்யவஸோபி ¹ ஸ:	hyavaśho 'pi saḥ	ह्यवशोऽपि सः
ஜிஞ்ஞாஸுரபி ¹	jijñāsur api	जिज्ञासुरपि
யோக ³ ஸ்ய *	Yogasya *	योगस्य *
ஸப் ³ த ³ ப் ³ ரஹ்மாதி ¹ வர்த தே ¹	śhabda-brahmātivartate 	शब्दब्रह्मातिवर्तते

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.45

*prayatnād yatamānas tu yogī sanśhuddha-kilbiṣhaḥ |
aneka-janma-sansiddhas tato yāti parām gatim ||45||*

ப்¹ரயத்¹னாத்³யத¹மானஸ்து¹ யோகீ³ ஸந்ரா³த்³த⁴கி¹ல்பி³ஷ: |
அனேக¹ஜன்மஸந்ஸித்³த⁴ஸ்த¹தோ¹ யாதி¹ ப்¹ராம் க³தி¹ம் ||45||

प्रयत्नाद्यतमानस्तु योगी संशुद्धकिल्बिषः |
अनेकजन्मसंसिद्धस्ततो याति परां गतिम् || 45||

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.45

prayatnāt—with great effort;
yatamānaḥ—endeavoring;
tu—and; yogī—a yogi;
saṁśuddha—purified;
kilbiṣaḥ—from material desires;
aneka—after many, many;
janma—births;
sansiddhaḥ—attain perfection;
tataḥ—then;
yāti—attains;
parām—the highest;
gatim—path

ப்ரயத்னாத்—மிகுந்த முயற்சியுடன்;
யதமானஹ—முயற்சி;
து—மற்றும்;
யோகி—ஒரு யோகி;
ஸந்ஸுத்த—புனிதப்படுத்தப்பட்ட;
கில்பிஷஹ—பொருள்
ஆசைகளிலிருந்து;
அநேக—பற்பல;
ஜன்ம—பிறப்புகள்;
ஸந்ஸித்தஹ—மாசற்ற நிலை
அடைந்து; ததஹ—பின்னர்;
யாதி—பெறுகிறார்;
பராம்—உயர்ந்த; கதிம்—பாதை

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.45

With the accumulated merits of many past births, when these yogis engage in sincere endeavors to make further progress, they become purified from material desires and attain perfection in this life itself.

பல கடந்த பிறவிகளின் திரண்ட புண்ணியங்களோடு,
மேலும் முன்னேறுவதற்கான நேர்மையான
முயற்சிகளில் இந்த யோகிகள் ஈடுபடும் போது, அவர்கள்
பொருள் ஆசைகளிலிருந்து தூய்மையடைந்து, இந்த
வாழ்க்கையிலேயே முழுமையை அடைகிறார்கள்.

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.45

Tamil	English	Sanskrit
ப் ¹ ரயத் ¹ னாத் ³ யத ¹ மான ஸ்து ¹ *	Prayatnād yatamānas tu *	प्रयत्नाद्यतमानस्तु *
யோகீ ³	Yogī	योगी
ஸந்ஸுத் ³ த ⁴ கி ¹ ல்பி ³ ஷ:	sanśhuddha-kilbiṣhaḥ	संशुद्धकिल्बिषः
அனேக ¹ ஜன்மஸந்ஸித் ³ த ⁴ ஸ் * த ¹ தோ ¹	aneka-janma-sansiddhas * tato	अनेकजन्मसंसिद्धस्त तो
யாதி ¹	Yāti	याति
ப ¹ ராம்	parām	परां
க ³ தி ¹ ம்	Gatim	गतिम्

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.46

*tapasvibhyo 'dhiko yogī jñānibhyo 'pi mato 'dhikaḥ |
karmibhyaś chādhiko yogī tasmād yogī bhavārjuna ||46||*

த¹ப¹ஸ்விப்⁴யோதி⁴கோ¹ யோகீ³ ஞானிப்⁴யோபி¹ மதோ¹தி⁴க¹: |
க¹ர்மிப்⁴யஸ்சா¹தி⁴கோ¹ யோகீ³ த¹ஸ்மாத்³யோகீ³ ப⁴வார்ஜுன
||46||

तपस्विभ्योऽधिकोयोगी ज्ञानिभ्योऽपिमतोऽधिकः।
कर्मिभ्यश्चाधिकोयोगी तस्माद्योगीभवार्जुन॥ 46॥

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.46

tapasvibhyaḥ—than the ascetics;
adhikaḥ—superior;
yogī—a yogi;
jñānibhyaḥ—than the persons of
learning; api—even;
mataḥ—considered;
adhikaḥ—superior;
karmibhyaḥ—than the ritualistic
performers; cha—and;
adhikaḥ—superior;
yogī—a yogi; tasmāt—therefore;
yogī—a yogi;
bhava—just become; arjuna—Arjun

தபஸ்விப்யஹ--ஸன்யாஸிகளை
விட;
அதிகஹ---உயர்ந்த;
யோகி---ஒரு யோகி;
ஜ்ஞாநிப்யஹ--கற்கும் நபர்களை
விட; அபி---கூட;
மதஹ--கருதப்படுகிறார்;
அதிகஹ---உயர்ந்தவர்;
கர்மிப்யஹ--சடங்கு செய்பவர்களை
விட; ச---மற்றும்;
அதிகஹ---உயர்ந்தவர்;
யோகி---ஒரு யோகி;
தஸ்மாத்---எனவே;
யோகி---ஒரு யோகி;
பவ---ஆகு;
அர்ஜுனா---அர்ஜுனன்

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.46

A yogi is superior to the *tapasvī* (ascetic), superior to the *jñānī* (a person of learning), and even superior to the *karmī* (ritualistic performer). Therefore, O Arjun, strive to be a yogi.

ஒரு யோகி ஸன்யாஸியை விட கற்றறிந்த ஞானியை விட மேலும் சடங்குகளை செய்பவரை விட மேலானவர். எனவே, அர்ஜுனா, யோகியாக இருக்க முயற்சி செய்.

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.46

Tamil	English	Sanskrit
த ¹ ப ¹ ஸ்விப் ⁴ யோதி ⁴ கோ ¹ யோ கீ ³ *	tapasvibhyo 'dhiko yogī *	तपस्विभ्योऽधिकोयोगी *
ஞானிப் ⁴ யோபி ¹ மதோ ¹ தி ⁴ க ¹ : 	jñānibhyo 'pi mato 'dhikah 	ज्ञानिभ्योऽपिमतोऽधिकः।
க ¹ ர்மிப் ⁴ யஸ்சா ¹ தி ⁴ கோ ¹ யோகீ 3 *	karmibhyaśh chādhiko yogī *	कर्मिभ्यश्चाधिकोयोगी *
த ¹ ஸ்மாத்த் ³ யோகீ ³ ப ⁴ வார்ஜு ன	tasmād yogī bhavārjuna 	तस्माद्योगीभवार्जुन॥

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.47

*yoginām api sarveṣhām mad-gatenāntar-ātmanā |
śhraddhāvān bhajate yo mām sa me yuktatamo mataḥ ||47||*

யோகி³னாமபி¹ ஸர்வேஷாம் மத்³க³தே¹னான்த¹ராத்¹மனா |
ஸ்ரத்³தா⁴வான்ப⁴ஜதே¹ யோ மாம் ஸ மே யுக்¹த¹த¹மோ மத¹:
||47||

योगिनामपि सर्वेषां मद्गतेनान्तरात्मना |
श्रद्धावान्भजते यो मां स मे युक्ततमो मतः || 47||

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.47

yoginām—of all yogis;
api—however;
sarveṣhām—all types of;
mat-gatena—absorbed in me (God);
antaḥ—inner;
ātmanā—with the mind;
śhraddhā-vān—with great faith;
bhajate—engage in devotion;
yaḥ—who;
mām—to me;
saḥ—he; me—by me;
yukta-tamaḥ—the highest yogi;
mataḥ—is considered

யோகிநாம்---அனைத்து யோகிகளின்;
அபி---எனினும்;
சர்வேஷாம்---அனைத்து வகைகளும்;
மத்-கதேன--என்னில் (கடவுள்)
மெய்மறந்த;
அந்தஹ-----உள்;
ஆத்மனா---மனதுடன்;
ஸ்ரத்தா-வான்---மிகுந்த
நம்பிக்கையுடன்;
பஜதே---பக்தியில் ஈடுபடுபவர்;
யஹ---யார்;
மாம்---என்பால்; ஸஹ----அவர்;
மே---என்னால்;
யுக்த-தமஹ-----உயர்ந்த யோகி;
மதஹ-----கருதப்படுகிறது

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.47

Of all yogis, those whose minds are always absorbed in Me, and who engage in devotion to Me with great faith, them I consider to be the highest of all.

எல்லா யோகிகளிலும், யாருடைய மனம் எப்பொழுதும்
என்னில் லயித்து, என் மீது மிகுந்த நம்பிக்கையுடன்
பக்தியில் ஈடுபடுகிறதோ, அவர்களுையே நான்
உயர்ந்தவர்களாகக் கருதுகிறேன்.

Chapter 6 - Dhyān Yog, Verse 6.47

Tamil	English	Sanskrit
யோகி ³ னாமபி ¹	yoginām api	योगिनामपि
ஸர்வேஷாம் *	sarveṣhām *	सर्वेषां *
மத் ³ க ³ தே ¹ னான்த ¹ ராத் ¹ ம னா	mad-gatenāntar-ātmanā 	मद्गतेनान्तरात्मना
ஸ்ரத் ³ தா ⁴ வான்ப ⁴ ஜதே ¹	śhraddhāvān bhajate	श्रद्धावान्भजते
யோ மாம் *	yo mām *	यो मां *
ஸ மே	sa me	स मे
யுக்த ¹ த ¹ த ¹ மோ	yuktatamo	युक्ततमो
மத ¹ :	mataḥ	मतः



Hare Krishna
Hare Krishna
Krishna Krishna
Hare Hare
Hare Rama
Hare Rama
Rama Rama
Hare Hare